

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO

3 1761 03484 3789

Wagner, Richard
Lohengrin. Libretto.
English & German
Wagner's opera
Lohengrin

ML
50
W14L52
18--



Presented to the
LIBRARY of the
UNIVERSITY OF TORONTO
by

PROFESSOR W.H.
CLAWSON

WAGNER'S
0
OPERAS
LOHENGRIN.

CONTAINING THE

GERMAN TEXT, WITH AN ENGLISH TRANSLATION.

And the Music of all the Principal Airs.

BOSTON:

OLIVER DITSON COMPANY.

NEW YORK:

CHICAGO:

PHILADELPHIA:

BOSTON:

C. H. Ditson & Co. Lyon & Healy. J. E. Ditson & Co. John C. Haynes & Co.

DRAMATIS PERSONÆ.

HENRI THE FOWLER, King of Germany.

ML

LOHENGRIN.

50

ELSA OF BRABANT.

W14 L52

DUKE GODFREY, her Brother.

18--

FREDERICK OF TELRAMUND, a Count of Brabant.

ORTRUD, his Wife.

THE KING'S HERALD.

SAXON AND THURINGIAN COUNTS AND NOBLES.

BRABANT COUNTS AND NOBLES.

LADIES OF HONOR.

PAGES.

RETAINERS—LADIES—ATTENDANTS.

ANTWERP, FIRST HALF OF THE TENTH CENTURY.



ARGUMENT.

HENRY I., King of Germany, surnamed the "Fowler," has arrived at Antwerp, with the intention of levying a force to assist in repelling the Hungarians, who have threatened his dominions with invasion. He finds Brabant in a state of anarchy. GODFREY, the young son of the late Duke, has disappeared, and his sister ELSA is accused of murdering him by her guardian, FREDERICK, Count of Telramund, who has married ORTRUD, daughter of RADBO, Prince of Friesland, and in right of his wife claims to be the ruler of the Duchy. Elsa, appearing before the King, asserts her innocence, and it is agreed that the cause should be decided by a judicial combat between Frederick and any Champion who may appear on behalf of the accused. When her condition seems most hopeless, a knight appears ascending the River Scheldt, in a boat drawn by a single swan, which on landing he dismisses, and undertakes her defense, Elsa promising that if he is victorious she will bestow upon him her hand, and never question him as to his name or origin. In the combat that ensues Frederick is stricken to the ground by his unknown antagonist, and deprived of his title and estate.

and origin of her future husband, who, without the ducal title, has been appointed by the King Protector of Brabant and leader of the Brabant Contingent of the German Army. As the nuptial procession approaches the cathedral, the Conspirators reveal themselves in their true character, Ortrud opposing Elsa at the door, and Frederick declaring that the unknown knight is a sorcerer, who has gained his victory by unfair means.

The intruders are expelled by the King and people, and the marriage takes place; but, when the bride and bridegroom are left in the nuptial chamber, Elsa, roused by the evil suggestions of Ortrud, begins, in spite of her promise, to question the knight, who in vain endeavors to allay her suspicions. Frederick, who enters the room with the intention of assailing his former antagonist, is slain by him at once, and, on the following morning, the explanation unwisely solicited by Elsa, is given by the stranger in the presence of the King. He is the son of King Percival, keeper of the mysterious cup known as the "Holy Grail," to whose service he is attached, and whose name is LOHENGRIN. It is to the Grail that he is indebted for his invisible power, but now his name is revealed he must no longer remain in Brabant. The swan returns with the boat to bear him away, but he removes a gold chain from its neck, and in its stead appears the youth Godfrey, who has been changed to a swan by the sorceress Ortrud, and who is now declared rightful Duke of Brabant, while Lohengrin departs, to the intense grief of his bride and the king and people, who have lost so valuable an ally.

Preparations are made for the immediate marriage of the stranger with Elsa; but while all are reveling in the *Pallas*, or abode of the knights, Frederick and Ortrud are without, plotting how they may be avenged and recover their lost honors. Presenting herself at the *Kemenate* or abode of the ladies, Ortrud moves the compassion of Elsa, who not only gains her admission, but promises to obtain the pardon of Frederick, and listens to the suggestion that she ought to inquire into the name

LOHENGRIN.

ACT I.

ERSTE SCENE.

Viele Aue am Ufer der Schelde bei Antwerpen. KÖNIG HEINRICH unter der Gerichtseiche; zu seiner Seite Grafen und Edle vom sächsischen Heerbann. Gegenüber brabantische Grafen und Edle an ihrer Spitze FRIEDRICH von Telramund, zu dessen Seite ORTRUD. Der Heerrufer ist aus des KÖNIGS Heerbann in die Mitte geschritten; auf sein Zeichen blasen vier Trompeter des Königs den Aufruf.

DIE HEERRUFER. Hört! Grafen, Edle, Freie von Brabant!
Heinrich, der Deutschen König, kam zur Statt.
Mit euch zu dingen nach des Reiches Recht.
Gebt ihr nun Fried' und Folge dem Gebot?

DIE BRABANTER.
Wir geben Fried und Folge dem Gebot?
Willkommen! Willkommen! König, in Brabant!

KÖNIG HEINRICH.
Gott grüss' euch, liebe Männer von Brabant!
Nicht müssig that zu euch ich diese Fahrt;
Der Noth des Reiches seid von mir gemahnt.
Soll ich euch erst der Drangsal Kunde sagen,
Die deutsches Land so oft aus Osten traf?
In fernster Mark hiesst' Weib und Kind ihr beten:
"Herr Gott, bewahr' uns vor der Ungarn Wuth!"
Doch mir, des Reiches Haupt, musst' es geziemmen,
Solch wilder Schmach ein Ende zu ersinnen;
Als Kampfes Preis gewann ich Frieden auf
Neun Jahr ihn nützt' ich zu des Reiches Wehr;
Beschirmte Städ' und Burgen liess ich bau'n,
Den Heerbann übte ich zum Widerstand.
Zu End' ist nun die Frist, der Zins versagt,—
Mit wildem Drohen riüstet sich der Feind
Nun ist es Zeit, des Reiches Ehr' zu wahren;
Ob Ost, ob West, das gelte Allen gleich!
Was deutsches Land heisst, stelle Kampfesschaaren,
Dann schmäht wohl Niemand mehr das deutsche Reich!

DIE SACHSEN UND THÜRINGER.
Mitt Gott wohlauf für deutschen Reiches Ehr'!

KÖNIG. Kom' ich zu euch nun, Männer von Brabant,
Zur Heeresfolg' nach Mainz euch zu entbieten;
Wie muss mit Schmerz und Klagen ich ersehn,
Das ohne Fürsten ihr in Zwiethacht lebt!
Verwirrung, wilde Fehde wird mir kund;—
Drum ruf' ich dich als aller Tugend Preis,—
Jetzt rede, dass der Drangsal Grund ich weiss.

FRIED. Dank, König, dir, dass du zu richten kamst!
Die Wahrheit künd' ich, Untreue ist mir fremd.
Zum Sterben kam der Herzog von Brabant,
Und meinem Schutz empfahl er seine Kinder.

SCENE I.

A meadow on the banks of the Scheldt, by Antwerp, KING HENRY under the Oak of Justice, surrounded by Counts and Nobles of the Saxon Arriere-ban. Opposite to them the Counts and Nobles of Brabant, headed by FREDERICK of Telramund, with ORTRUD by his side. The Herald steps from the party of the KING to the centre of the stage, and signs for the four Royal Trumpeters to play the call to muster.

HERALD. Hark! Princes, nobles, freemen of Brabant! Henry, our German Sov'reign, calls ye forth This day to muster for the realm's defence. Will ye, as faithful vassals, serve your King?

MEN OF BRABANT.
We will, as faithful vassals, serve our King.
Be welcome, Henry, to Brabant!

KING. Heav'n shield ye, loyal lieges of Brabant! Not idly have I journeyed to your shores; I come to warn that danger is at hand. Ye know full well the tide of death and ruin That oft hath from the east swept o'er the land Upon our frontiers pray the wives and children. "Lord, from th' Hungarian hordes protect our hearths!" For me, the nation's guardian, it was fitting To put an end to misrule and oppression. As conqueror, at last I gained a nine years' truce. That time I used to arm the land; With walls and towers I fortified the towns. And now against the foe I summon you. The term is just o'erpast; the foe prepares; The wonted tribute I refuse to pay. Now is the time to guard our nation's honor. From east and west, all men of German blood Arise united; knights, your thralls assemble— No man shall dare deride my sov'reign rule.

SAXONS AND THURINGIANS. (*Striking their arms.*)
'Tis well; we'll guard our German land!

KING. (*Reseating himself.*)
Thus have I sought ye, freemen of Brabant To summon you to Mentz, nobles and vassals; Here, to my grief, I meet with nought but strife, All in disunion, from your chiefs estranged! Confusion, civil warfare meet we here. On thee I call, Frederick of Telramund! I know thee for a knight as brave as true, I charge thee, let me know this trouble's cause.

FRIED. Thanks, gracious King, that thou to judge art come!
The truth I'll tell thee, falsehood I disdain. When death was closing round our valiant Duke, 'Twas me he chose as guardian of his children,

FRIED. Elsa, die Jungfrau, und Gottfried, den Knaben;
 Mit Treue pfleg ich seiner grossen Jugend,
 Sein Leben war das Kleinod meiner Ehre.
 Ermiss nun König meinen grimmen Schmerz,
 Als meiner Ehre Kleinod mir geraubt!
 Lustwandelnd führte Elsa den Knaben einst
 Zum Wald, doch ohne ihn kehrte sie zurück;
 Mit falscher Sorge frug sie nach dem Bruder,
 Da sie, von ohngefähr von ihm verirrt,
 Bald seine Spur—so sprach sie—nicht mehr fand.
 Fruchtlos war all' Bemüh'n um den Verlor'nen;
 Als ich mit I'ruhn nun in Elsa drang,
 Da liess in bleichem Zagen und Erbeben
 Der grässlichen Schuld Bekenntniss sie uns sehn.
 Es fasste mich Entsetzen vor der Magd:
 Dem Recht auf ihre Hand, vom Vater mir
 Verliehn, entsagt' ich willig da und gern,—
 Und nahm ein Weib, das meinem Sinn gefiel,
 Ortrud, Radbod's, des Friesenfürsten, Spross.
 Nun führ ich Klage wider Elsa von
 Brabant: des Brudermordes zei' ich sie.
 Dies Land doch sprech' ich für mich an mit Recht,
 Da ich der Nächste von des Herzog's Blut,
 Mein Weib jedoch aus dem Geschlecht, das
 einst
 Auch diesem Lande seine Fürsten gab.
 Du hörst, die Klage, König! Richte recht!

ALLE MÄNNER.

Ha! schwerer Schuld zeiht Telramand!
 Mit Grau'n werd' ich der Klage kund.

KÖNIG. Welch' fürchterliche Klage sprichst du aus!
 Wie wäre möglich solche grosse Schuld!

FRIED. O Herr, traumselig is die eitle Magd,
 Die meine Hand voll Hochmuth von sich ~~stieß~~.
 Geheimer Buhlschaft klag' ich drum sie an:
 Sie wähnte wohl, wenn sie des Bruders ledig,
 Dann könnte sie als Herrin von Brabant,
 Mit Recht dem Lehnsmann ihre Hand verwehren,
 Und offen des geheimen Buhlen pflegen.

KÖNIG. Ruft die Beklagte her! Beginnen soll
 Nun das Gericht! Gott lass' mich weise sein!

DER HEERRUFER. Soll hier nach Recht und Macht Ge-
 richt gehalten sein?

KÖNIG. Nicht eh'r soll bergen mich der Schild,
 Bis ich gerichtet streng und mild!

ALLE MÄNNER.

Nicht eh'r zur Scheide kehr' das Schwert
 Bis ihm durch Urtheil Recht gewährt!

HEERRUFER. Wo ihr des Königs Schild gewahrt,
 Dort Recht durch Urtheil nun erfahrt!
 Drum ruf' ich klagend laut und hell:
 Elsa, erscheine hier zur Stell'!

ZWEITE SCENE.

ELSA tritt langsam und vorsichtig auf; ein langer Zug
 ihrer Frauen folgt ihr, sich zunächst an der däussersten
 Grenze des Gerichtskreises im Hintergrunde haltend.

DIE MÄNNER.

Seht hin! Sie naht, die hart Beklagte!
 Ha, wie erscheint sie so licht und rein!
 Der sie so schwer zu zeihen wagte,
 Gar sicher muss der Schuld er sein.

FRED. Elsa the maiden, and Gottfried her brother;
 Whose dawning years with tender care I guarded,
 Whose welfare I have treasured as my honor.
 My sov'reign, mark now, if I'm aggrieved,
 When of my honor's treasure I am robbed!
 One day, when Elsa had with her brother
 wandered forth,
 Without the boy, trembling, she returned,
 With feign'd lamenting, questioned of his safety,
 Pretending she had been from him divided,
 And in vain his traces she had sought.
 Fruitless was every search we made to find him;
 And when I questioned her with words severe,
 Her pallor and her falt'ring tongue betray'd her,
 Her crime in its guilty blackness stood confess'd.
 A horror fell upon me of the maid;
 The claim upon her hand her father had conferr'd
 With willing heart I straight resigned,
 And chose a wife full pleasant to my sense,
 Ortrud, daughter of Radbod, true in death.
 I here arraign her, Princess Elsa of Brabant;
 Of fratricide be she charged.
 I claim dominion o'er this land by right;
 My nearest kinsman was the valiant duke,
 My wife descendant of the race [past.
 That gave this land their rulers thro' long ages
 O king, give judgment! All now thou hast heard

ALL THE MEN.

Ha! Telramund, what hast thou said?
 I mark thee with dismay and dread!

KING. A dreadful accusation thou hast brought:
 A crime so deadly, how can I believe?

FRED. O king, listless and dreamy is the maid,
 She who with scorn refused my proffer'd hand.
 Some secret love her senses hath beguil'd; [ished
 She deemed perchance, because the boy had per-
 She'd reign secure as sov'reign of Brabant;
 For that, her vassal she disdained as consort,
 That openly she might her lover cherish.

KING. Summon the maid accused;
 For judgment let all be prepared!
 Heaven, let me deem aright!

HERALD. Dost thou decree, O king, to have a judg-
 ment here?

KING. I will not rest beneath my shield
 Until the truth hath been revealed!

ALL THE MEN. No sword to scabbard shall return
 Until thy will, O king, we learn.

HERALD. Where'er the royal shield ye see,
 Know that the king doth there decree;
 Resound, my cry, both far and near:
 Elsa, thou royal maid, appear!

SCENE II.

ELSA enters; she remains some time at the back of the
 stage; then she slowly and very timidly comes forward
 to the front (centre). The ladies of her train remain
 during the first part of the scene in the extreme back-
 ground, outside the circle where justice is given.

ALL THE MEN.

Behold! she comes, how grief o'er clouds her!
 How like an angel of light her hue!
 He who with base suspicion loads her
 Must prove his dark surmise is true.

KÖNIG. Bist du es, Elsa von Brabant? Erkennst
Du mich als deinen Richter an? So frage
Ich weiter: ist die Klage dir bekannt,
Die schwer hier wider dich erhoben? Was
Entgegnest du der Klage?

KÖNIG. So bekennst
du deine Schuld?

ELSA. Mein armer Bruder!

ALLE MÄNNER. Wie wunderbar! Welch seltzames
Gebaren!

KÖNIG. Sag', Elsa! Was hast du mir zu vertrau'n?

KING. Art thou she, Elsa of Brabant?
Wilt thou be deemed by me, thy sov reign Lord?
Then further I ask thee
If the charge to thee is known,
That darkly is alleged against thee?
Canst thou meet the accusation?

KING. Then thy guilt thou dost confess?

ELSA. Oh, my poor brother!

ALL THE MEN. 'Tis wondrous strange—
Her words I cannot fathom.

KING. Speak, Elsa; in thy king thou may'st confide.

OFT WHEN THE HOURS WERE LONELY.

Andante. ELSA. f

Oft when the hours were lone - ly, I un - to Heav'n have pray'd, One boon I ask'd for
on - ly, To send the or-phans aid; I pray'd in tears and sor - row, With
heav - y heart and sore, Hop - ing a bright - ter mor - row Yet was for us..... in
store. A - way my words were waft - ed, I dreamt not help was nigh, But
slower.

One on high vouchsa - f'd it, While I in sleep did lie. I saw in splen - dor
shin - ing, A knight of glo - rious mein, On me his eyes in - clin - ing, With
tran - quill gaze se - rene. A horn of gold.... be-side him, He leant.... up - on his
sword, Thus when I erst es - pied him, 'Mid clouds of light he soar'd; His
words so low and ten - der, Brought life renew'd to me, My guar - dian, my de -
fend - er, Thou shalt my cham - pion be, Theu..... shalt my cham-pion be.

DER KÖNIG UND ALLE MÄNNER.

Bewahre uns des Himmels Huld,
Das klar wir sehen wer hier schuld!

KÖNIG. Friedrich, du ehrenwerther Mann,
Bedenke wohl, wen klagst du an?

FRIED. Ihr ~~aer~~, sie schwärmt von einem Buhlen!
Wess ~~ien~~ sie zeih', dess' hab, ich sich'ren Grund:
Glaub'w airdig ward ihr Frevel mir bezeugt.
Dorn earem Zweifel durch ein Zeugniss wehren,
Dass sündie wahrlich übel meinem Stolz!
Hev' steh' ich hier mein Schwert! Wer wag't's
von euch,
Zu streiten wider meiner Ehre Preis?

DIE BRABANTISCHEN EDLEN.

Keiner von uns! Wir streiten nur für dich.

FRIED. Und König, du! Gedenkst du meiner Dienste,
Wie ich im Kampf den wilden Dänen schlug?

KÖNIG. Wie schlimm, liess' ich von dir daran mich
mahnem:
Gern geb' ich dir der höchsten Tugend Preis.
In keiner andren Huth, als in der deinen,
Möcht' ich die Lande wissen.
Gott allein soll jetzt in dieser Sache noch entscheiden!

ALLE MÄNNER. Zum Gottesgericht! Zum Gottes-
gericht! Wohlan!

KÖNIG. Dich frag' ich, Friedrich, Graf von Telra-
mund!
Willst du durch Kampf auf Leben und auf Tod
Im Gottesgericht vertreten deine Klage?

FRIED. Ja!

KÖNIG. Und dich nun frag' ich, Elsa von Brabant!
Willst du, dass hier auf Leben und auf Tod
Im Gottesgericht ein Kämpfe für dich streite?

Elsa. Ja!

KÖNIG. Wen kiesest du zum Streiter?

FRIED. Vernehmet jetzt den namen ihres Buhlen!

DIE BRABANTISCHEN EDLEN. Merket auf!

Elsa. Des Ritters will ich wahren,
Er soll mein Streiter sein!
Hört was dem Gottesgesandten
Ich biete führ Gewähr:—
In meines Vaters Landen
Die Krone trage er;
Mich glücklich soll ich preisen,
Nimmt er mein Gut dahin'—
Will er Gemahl mich heissen,
Geb' ich ihm was ich bin!

DIE MÄNNER. Ein hoher Preis stünd' er in Hand!
Wer um ihn stritt', wohl setzt' er schweres
Pfand.

KÖNIG. Im Mittag hoch steht schon die Sonne;
So ist es Zeit, dass nun der Ruf ergeht.

[Tritt mit vier Trompetern vor, die er, den Himmelsgegen-
den zugewendet, an die äussersten Grenzen des Gerichts-
kreises schreiten und blasen lässt.

DIE HEERUFER. Wer hier im Gotteskampf zu streiten kam
Für Elsa von Brabant, der trete vor!

KING AND ALL THE MEN.

Oh, Heaven, in mercy be thou near,
This day make truth from error clear!

KING. Frederick, bethink thee, while there's time,
Could she enact so foul a crime?

FRED. Her dreamy mood my mind hath ne'er deceiv'd
Ye hear, she raves about a lover!
I speak the truth, of that I'm well assur'd
One do I know who can the deed attest.
But if ye doubt my word as knight and noble
No further proof or witness will I deign!
For battle here I stand!
Who dares attaint my honor—
Let that man stand forth and fight!

THE BRABANTIANS. I am thy friend. I will not fight
with thee.

FRED. And thou, my king, recall to thy remembrance
The day I saved thee from the murd'rous Dane?

WING. 'Twere ill if there were need of that to mind
me!

Thou'rt brave and true, all honors need be thine,
As guardian of this land I'd fain appoint thee,
Thou of my chiefs the noblest.
Heav'n alone shall now for life or death decide
between you!

ALL THE MEN. A judgment of God! 'Tis well!

KING. Answer me, noble Count of Telramund:
Wilt thou do battle here for life or death?
Shall Heaven's ordeal decide if thou spok'st
truly?

FRED. Yea!

KING. And now I ask thee, Elsa of Brabant:
Wilt thou count thy cause for life or death?
As heaven's ordeal pronounceth, by thy champion?

Elsa. Yea!

KING. Choose one who shall defend thee.

FRED. Now ye shall know the name of her accomplice.

THE BRABANTIANS. Let us hear!

Elsa. My guardian, my defender,
He shall my champion be!
This is the prize I offer
To him whom heaven shall send;
The lands and crown I proffer,
My sire to me did lend;
As lord I will declare him,
And glory in his fame,
If in his heart he'll wear me
I'll give him all I am!

ALL THE MEN. A noble prize—who will the victor be?
Who will contend? What will be Heaver's
decree?

KING. The sun stands high; noon will not tarry.
Call forth the warrior knights with trumpet's
call!

[The Herald stands forward with the four Trumpeters,
whom he places towards the four points of the compass
at the extreme end of the circle, where they blow the
summons.

HERALD. Who will do battle here on life or death
For Elsa of Brabant, let him appear!

ALLE MÄNNER.

Ohn' Antwort ist der Ruf verhallt;
Um ihre Sache steht es schlecht.

FRIED. Gewahrt, ob ich sie fälschlich schalt?
Auf meiner Seite bleibt das Recht.

ELSA. Mein lieber König, lass dich bitten,
Noch einen Ruf an meinen Ritter!
Wohl weilt er fern und hört' ihn nicht.

KÖNIG. Noch einmal rufe zum Gericht!

ALLE MÄNNER. In düst'rem Schweigen richtet Gott.

ELSA. Du trugest zu ihm meine Klage,
Zu mir trat er auf dein Gebot;
O Herr, nun meinem Ritter sage,
Dass er mir helf' in meiner Noth!
Lass mich ihn sehn, wie ich ihn sah,
Wie ich ihn sah, sei er mir nah!

CHOR DER FRAUEN.

Herr! Sende Hülfe ihr!
Herr Gott, hör' uns!

DIE MÄNNER.

[Die auf einer Erhöhung dem Ufer am nächsten Stehenden gewahren in der Ferne einen Nachen, von einem Schwane gezogen, auf dem Flusse allmählich sich näher; in dem Nachen steht ein Ritter.

Seht! Seht! Welch seltsam Wunder!
Wie? Ein Schwan?
Ein Schwan zieht einen Nachen dort heran!—
Ein Ritter drin hoch aufgerichtet steht!
Wie glänzt sein Waffenschmuck! Das Aug' vergeht
Vor solchem Licht!—Seht, näher kommt er schon heran!
An einer goldenen Kette zieht der Schwan!

DRITTE SCENE.

ALLE MÄNNER

Ein Wunder! ein Wunder! ein Wunder! ist gekommen!

DIE FRAUEN. Ha, unerhörtes, nie geseh'nes Wunder!
Gegrüßt, gegrüßt du gottgesandter Mann!
Dank, du Herr und Gott, der du die Schwache beschirmst!
Sei gegrüßt du gottgesandter Maun!

[Von seinem Platze aus übersieht der KÖNIG Alles. FRIEDRICH und ORTRUD durch Schreck und Staunen gefesselt. Elsa, in steigender Entzückung lauschend, wagt nicht umzublicken. Aller Augen wenden sich erwartungsvoll nach dem Hintergrunde. Lohengrin, in glänzender Silberrüstung, den Helm auf dem Haupte, den Schild im Rücken, ein kleines goldenes Horn zur Seite, steht auf sein Schwert gelehnt im Kahn. FRIEDRICH blickt in sprachlosem Erstaunen auf ihn hin; ORTRUD, bisher in kalter, stolzer Haltung, gerüttelt bei des Schwanes Anblick in tödlichen Schreck. Alles entblößt in höchster Ergriffenheit das Haupt. Elsa, sich wendend, schreit bei Lohengrin's Anblick laut auf. Sowie Lohengrin Bewegung macht den Kahn zu verlassen, gespanntestes Schweigen.

ALL THE MEN.

No champion to the call comes north!
Ah, hapless maiden, hope resign!

FRED. Ye see what now her cause is worth,
Both right and power are justly mine!

ELSA. My gracious sov'reign, let me pray thee
Yet once again my knight to summon.
He dwells afar and heareth not.

THE KING. Once more, then, let the call go forth.

ALL THE MEN.

The heav'ns are silent, she is doomed!

ELSA. When in my grief I bent before Thee,
Thou sentest him who hath my vow;
Oh, Lord, hear me again implore Thee!
In my distress, oh, send him now!
Stainless and white, radiantly dight,
Let me behold that form of light!

CHORUS OF LADIES. Lord! Let thy help be nigh!
Hear us, gracious Lord!

CHORUS OF MEN.

[Standing nearest to the water's edge; they first perceive the coming of Lohengrin, who is seen in the distance approaching in a skiff drawn by a swan.

Look! this is sure a marvel! see, a swan—
A fair swan, leading yonder pinnace on!
And lo, a knight,
A warrior full fair, standing on the prow!
Ha! his arms resplendent gleam!
A helm of light upon his brow!
Look there! he comes nearer, he hath gained
the shore,
And with a chain of gold the swan he reins:
Behold, he comes! Lo, he comes!

SCENE III.

BOTH CHORUSES OF MEN.

A marvel wrought amongst us—
A great unheard-of marvel; yes, a marvel.

THE LADIES.

Thanks, oh, gracious Lord!
Thou our prayer hast granted.
All hail, thou hero from on high!
Be thou welcome, Heav'n itself sent thee here!
Yes Heav'n hath sent thee here!

[The KING from his raised seat sees everything; FREDERICK and ORTRUD are petrified with surprise and dread; Elsa, who has listened to the previous exclamations with rising delight, remains in her place in the centre of the stage, as though she dared not look round. Here the skiff drawn by the swan, reaches the shore in the centre of the stage; Lohengrin, in a silver coat of mail, with a shining helmet, his shield at his back, a little golden horn at his side, stands within it, leaning on his sword. FREDERICK gazes on Lohengrin in speechless amazement. ORTRUD, who during the proceeding had preserved a cold and haughty bearing is seized by a terrible consternation at the sight of the swan. All deferentially bare their heads. Here Elsa has turned round and gives a cry of joy at the sight of Lohengrin. As Lohengrin moves to step out of the skiff, all are silent in rapt expectancy.

LOHENGRIN.

I GIVE THEE THANKS, MY GENTLE SWAN.

LOHENGRIN.

I give thee thanks, my faith - ful swan! Turn thee a - gain and breast.... the tide, Re -

turn un - to that land of dawn Where joy - ous we did long..... a - bide

Well thy ap - point - ed task.... is done! Farewell! farewell! my trus - ty swan!

Chorus. pp

Doth he not seem..... from Heav'n descend - ed; His ra - diant

mien holds me enthrall'd! Val - or and grace in him are blend-ed, To deeds of glo - ry he is

call'd! Va - lor and grace in him are blend-ed, To deeds of glo - ry he is call'd!

Oh! sweet enchant - ment! Oh, sweet en - chant - ment! won-drous love! Deep in.... my

heart the spell I prove, Splen - dor di - vine.... a - round them plays!

pp

Splen - dor..... dl - vine,..... a - round their tress - es plays!

LOHENGRIN. Heil König Heinrich! Segenvoll
Mög' Gott bei deinem Schwerte steh'n!
Ruhmreich und gross dein Name soll
Von dieser Erde nie vergehn?

KÖNIG. Hab' Dank! Erkenn' ich recht die Macht,
Die dich in dieses Land gebracht,
So komstu du uns von Gott gesandt?

LOHENGRIN. Zum Kampf für eine Magd zu steh'n,
Der schwere Klage angethan.
Bin ich gesandt: nun lasst mich seh'n,
Ob ich zurecht sie treffe an!—
So sprich denn, Elsa von Brabant!
Wenn ich zum Streiter dir ernannt,
Willst du wohl ohne Bang' und Grau'n
Dich meinem Schutze anvertrau'n?

Elsa. Moin Held, mein Retter! Nimm mich hin!
Dir geb' ich Alles, was ich bin?

LOHENGRIN. Hail gracious sov'reign!
Victory and honor be thy valor's meed!
Thy glorious name shall from the land
That chose thee ruler, ne'er depart.

KING. Have thanks! Methinks I know the pow'r
That sent thee here in this dread hour;
On Heaven's mission thou art come.

LOHENGRIN. I came for yonder maid to fight,
From dark surmise her name to clear:
In quarrel true to guard her right,
Who now my proffered vow shall hear!
I ask thee, Elsa of Brabant,
If thou the boon to me wilt grant
As thy champion to fight this day—
Wilt thou entrust thy cause to me?

Elsa. My hope, my solace, hero mine,
Do thou protect me, I am thine!

LOHENGREN. Wenn ich im Kampfe für dich siege,
Willst du, das ich dein Gatte sei?

Elsa. Wie ich zu deinen Füssen liege,
Geb' ich dir Leib und Seele frei.

LOHENGREN. Elsa, soll ich dein Gatte heissen,
Soll Land und Leut' ich schirmen dir,
Soll nichts mich wieder von dir reissen,
Musst Eines du geloben mir:
Nie sollst du mich befragen,
Noch Wissen's Sorge tragen,
Woher ich kam der Fahrt,
Noch wie mein Nam' und Art!

Elsa. Nie, Herr, soll mir die Frage kommen.

LOHENGREN. Elsa! Hast du mich wohl vernommen?
Nie sollst du mich befragen,
Noch Wissen's Sorge tragen,
Woher ich kam der Fahrt,
Noch wie mein Nam' und Art!

Elsa. Mein Schirm! mein Engel! mein Erlöser,
Der fest an meine Unschuld glaubt!
Wie gäb' es Zweifels Schuld, die grösser,
Als die an dich den Glauben raubt?
Wie du mich schirmst in meiner Noth,
So halt' in Treu' ich dein Gebot.

LOHENGREN. Elsa, ich liebe dich!

DER KÖNIG, DIE MÄNNER UND FRAUEN.

Welche holde Wunder muss ich seh'n?
Ist's Zauber der mir angethan?
Ich fühl' das Herze mir verge'h'n,
Schau' ich den wonniglichen Mann.

LOHENGREN.

Nun hört! Euch Volk und Edlen mach' ich kund:
Frei aller Schuld ist Elsa von Brabant.
Dass falsch dein Klagen, Graf von Telramund,
Durch Gottes Urtheil werd' es dir bekannt!

BRABANTISCHE EDEL.

Steh' ab vom Kampf! Wenn du ihn wagst,
Zu siegen nimmer du vermagst!
Ist er von höchster Macht geschützt,
Sag', was dein tapf'res Schwert dir nützt
Steh' ab! wir mahnen dich in Treu'!
Dein harret Unsieg, bitte Reu'!

FRIED. Viel lieber todt als feig!—

Welch' Zaubern dich auch hergeführt,
Fremdling, der mir so kühn erscheint,
Dein stolzes Drohn' mich nimmer röhrt,
Da ich zu lügen nie vermeint.
Den Kampf mit dir drum nem' ich auf,
Und hoffe Sieg nach Rechtes Lauf!

LOHENGREN. Nun, König, ord'ne unsren Kampf.

KÖNIG. So tretet vor, zu drei für jeden Kämpfer
Und messet wohl den Ring zum Streite ab!

[Drei sächsische Edle treten für LOHENGREN, drei brabantische für FRIEDRICH vor: sie messen mit feierlichem Schritte den Kampfplatz aus und stecken ihn, einen vollständigen Rund bildend, durch ihre Speere ab.]

LOHENGREN. If in thy cause to-day I conquer,
Wilt thou empledge thy faith to me?

Elsa. As here I lowly bend before thee,
Thine will I now and ever be.

LOHENGREN. Elsa, if thou thy troth wilt plight me,
If from the foe this land I save;
If nought from me shall disunite thee,
A promise I of thee must crave:
Never, as thou dost love me,
Aught shall to question move thee,
From whence to thee I came,
Or what my race and name.

Elsa. Lord, at thy will thou shalt command me

LOHENGREN. Say dost thou understand me?
Never, as thou dost love me,
Aught shall to question move thee,
From whence to thee I came,
Or what my race and name.

Elsa. Oh, thou, my hero, my defender,
No doubt of thee is in my heart;
I life and faith to thee surrender—
How could I question what thou art?
As thou wilt guard my name and land,
Thus will I cherish thy command.

LOHENGREN. Elsa, I worship thee!

THE KING AND CHORUS.

Oh, sweet enchantment!
Some magic pow'r my senses sways,
Oh, sweet enchantment, wondrous love!
Deep in my heart thy spell I prove,
A light divine around them plays!

LOHENGREN.

Ye knights, nobles, and freeman of this land
Guiltless and true is Elsa of Brabant!
Thy tale was falsehood, Count Telramund,
By Heav'n's assistance all thou shalt recant!

THE BRABANTIANS.

Refrain, refrain, the fight forego—
Thou wilt but win distress and woe.
Oh, be advised!
If it is Heaven that sent him here,
What will avail thy sword or spear?
Refrain, refrain! I warn thee as a friend;
Go not forth to-day,
Or in disaster thou wilt end!

FRED. If I must fall, I'll die!

What spells so'er have brought thee here,
Stranger, who dost my sword defy?
No cause have I thy threats to fear,
For all is truth my words imply.
Behold me prepar'd for the fray,
If right prevails, I'll win the day.

LOHENGREN.

Great soy'reign, now ordain the fight!

THE KING. Upon each side three knights the space
shall measure.

I here proclaim this place a fencéed field.

[Three Saxon nobles stand forth for LOHENGREN, and three
Brabantians for FREDERICK; they cross 'ie stage with
solemn strides and measure the ground for the combat.
when the six have formed a complete circle they draw
spears into the ground.

DER HEERRUFER.

Nun höret mich, und achtet wohl:
Den Kampf hier Keiner stören soll!
Dem Hage bleibtet abgewandt,
Denn wer nicht wahrt des Friedens Recht,
Der Freie büss' es mit der Hand,
Mit seinem Haupt büss' es der Knecht!

ALLE MÄNNER.

Der Freie büss' es mit der Hand,
Mit seinem Haupt büss' es der Knecht!

DER HEERRUFER.

Hört auch, ihr Streiter vor Gericht!
Gewahrt in Treue Kampfespflicht!
Durch bösen Zaubers List un Trug
Stört nicht des Urtheils Eigenschaft!
Gott richtet euch nach Recht und Fug,
Drum trauet ihm, nicht eurer Kraft!

LOHENGREN UND FRIEDRICH.

Gott richte mich nach Recht und Fug,
So trau' ich ihm, nicht Meiner Kraft!

HERALD.

All here attend, and mark me well:
The fight no man shall seek to quell!
Let none within th' inclosure stand.
Who hinders aught that may befall,
If freeman, straight shall lose his hand,
And his base head shall forfeit the thrall!

ALL THE MEN.

The freeman straight shall lose his hand,
And his base head shall forfeit the thrall!

HERALD.

Mark me, ye combatants of might?
In fair and open quarrel fight;
By magic arts ye shall not win—
That were the judgement to deride.
Prosper as ye are free from sin,
Not in yourselves, in Hear'n confide.

LOHENGREN AND FREDERICK.

Judge me as I am free from sin!
Not in myself, in Heaven I bide!

OH KING OF KINGS, ON THEE I CALL.

THE KING.

The musical score consists of four staves of music for voices. The first two staves are for soprano and alto voices, and the last two are for tenor and bass voices. The lyrics are as follows:

Oh, King of kings, on Thee I call; Look down on us in
 this dread hour! Let him in this or - de - al fall, Whom Thou know'st gull - ty,
 Lord of pow'r! To stain - less knight give strength and might, With cra - ven
 heart the false one smite.... Do Thou, O Lord, to hear us deign,
 For all our wis - dom is but vain, For all our wis - dom is but vain.

ELSA UND LOHENGREN.

Du kündest nun dein wahr Gericht,
Mein Herr und Gott, drum zag' ich nicht!

ORTRUD. Ich baue fest auf seine Kraft,
Die, wo er kämpft, ihm Sieg verschafft.

FRIED. Ich geh' in Treu' vor dein Gericht!
Herr Gott, verlass' mein' Ehre nicht!

ELSA AND LOHENGREN.

Now, Lord, make known Thy just decree,
I have no fear, I trust in Thee!

ORTRUD. In his strong arm I trust alone,
That nor defeat nor fear hath known.

FRED. I here await thy just decree!
Great Lord, let not my honour tarnished be!

ALLE MÄNNER.

Des Reinen Arm gieb Heldenkraft,
Des Falschen Stärke sei erschlafft;
So künde uns dein wahr Gericht,
Du Herr und Gott, nun zög're nicht!

ALLE FRAUEN.

Mein Herr und Gott, segne ihn!

[*Alle treten in grosser, feierlicher Aufregung an ihre Plätze zurück. Elsa und die Frauen unter der Eiche beim König. Auf das Zeichen des Heerhufers fallen die Heerhörner mit einem langen Kampfrufe ein. Lothengrin und Friedrich vollenden ihre Waffenrüstung. Der König zieht sein Schwert aus der Erde und schlägt damit dreimal auf seinen Schild. Die Kämpfer treten in den Ring, legen die Schilder vor und ziehen das Schwert. Lothengrin greift zuerst an und streckt dann mit weitausgeholtem Streich Friedrich neider. Dieser versucht sich wieder zu erheben, taumelt zurück und stürzt zu Boden. Lothengrin setzt das Schwert auf seinen Hals.*]

LOHENGRIN.

Durch Gottes Sieg ist jetzt dein Leben mein:
Ich schenk' es dir, mög'st du der Reu' es weih'n!

CHOR. Sieg! Sieg! Sieg! Heil dir, Heil!

ELSA. O fänd' ich Jubelweisen,
Die deinem Ruhme gleich,
Die, würdig dich zu preisen,
An höchstem Lobe reich!
In dir muß ich vergehen,
Vor dir schwind' ich dahin!
Soll ich mich selig sehen,
Nimm alles was ich bin!

LOHENGRIN. Den Sieg hab' ich erstritten
Durch deine Rein' allein!
Nun soll was du gelitten,
Dir reich vergolten sein!

FRIED. Weh', mich hat Gott geschlagen,
Durch ihn ich sieglos bin!
Am Heil muss ich verzagen,
Mein Ruhm' und Ehr' ist hin!

OTTRUD. Wer ist's, der ihn geschlagen,
Durch den ich machtlos bin?
Sollt' ich vor ihm verzagen,
Wär' all' mein Hoffen hin?

DER KÖNIG, DIE MÄNNER UND FRAUEN.

Ertöne, Siegeweise,
Dem Helden laut zum Preise!
Ruhm deiner Fahrt!
Preis deinem Kommen!
Heil deiner Art,
Schützer der Frommen!
Dich nur besingen wir,
Dir schallen uns're Lieder!
Nie kehrt ein Held gleich dir
In diesen Landen wieder!
Wo fänd' ich Jubelweisen,
Seinem Ruhme gleich?

ALL THE MEN.

To stainless knight give strength and might,
With craven heart the false one smite,
Now, Lord, make known thy just decree,
Protect the right—we trust in Thee!

THE LADIES.

My gracious Lord! O bless Thy true knight!

[*In rapt excitement all resume their places, the six witnesses remain standing beside the spears of the inclosure, the other men form a wider circle round them, Elsa and her ladies in the foreground under the oak beside the King. On a sign from the Herald, the Trumpeters blow the call to battle! Lothengrin and Frederick their final preparations. The King draws his sword out of the ground and strikes it three times on the shield that hangs on the oak. First stroke: Lothengrin and Frederick step into the circle. Second stroke: they advance their shields and draw. Third stroke: they begin to fight. Lothengrin attacks. Lothengrin with a great stroke, fells Frederick to the earth. Frederick tries to raise himself, staggers a few steps backwards, then falls.*

LOHENGRIN.

Heavn's behest to me was vict'ry lent;
Thy life I spare: may'st thou in peace repent.

CHORUS. Hail! hail! hail! great hero!

ELSA. Oh joy, that my tongue thy name could praise,
The songs of the angels for thee I would upraise;
My lord here I confess thee
I'll live for thee alone!
Wilt thou divinely bless me,
Oh, take me for thine own.

LOHENGRIN. Heavn' lent me strength to right thee,
That truth might stand confess'd;
But now I will requite thee
For all thy sorrow past.

FREDERICK. Woe! Heavn' itself hath doom'd me,
And brought my trusted sword to nought.
Oh earth, hadst thou entombed me,
Ere I to this was brought!

OTTRUD. Who is't that thus hath doomed us—
Who brings my power to nought?
Oh, had the earth entombed us,
Ere we to shame were brought!

THE KING AND CHORUS.

Hail! blest be the power that brought thee,
Valiant knight! hail great in glory, great in
fame!
Ye minstrels sing of pleasure,
Intone a loud triumphant measure!
Great be thy power, glorious thy name,
Great be thy fame! blest be thy name!
Hail to thy coming! blest be thy name!
All praise to thee is due,
Thy name shall live in story!
Ne'er will a knight so true
Fulfil the land with glory!

Ihr würdig zu preisen,
An höchstem Lobe reich.
Du hast gewahrt
Das Recht der Frommen,
Heil deiner Fahrt'
Heil deinem Kommen!

[FRIEDRICH sinkt zu ORTRUDS Füssen ohnmächtig zusammen. LOHENGREN auf seinem und ELSA auf des KÖNIGS Schild werden von jungen Männern jauchzend hinweggetragen.

ZWEITER AKT.

ERSTE SCENE.

Burg zu Antwerpen. In Mitte des Hintergrundes der Palast (Ritterwohnung); Seitwärts rechts das Thurmthor. Links vorn die Kemnate (Frauenwohnung) gegenüber die Pforte des Münsters.—Nacht.—FRIEDRICH, finster in sich gekehrt, und ORTRUD, unverwandt nach den hellerleuchteten Fenstern des Palais, aus denen jubelnde Musik ertönt, starrend, in dunkler, knechtischer Tracht auf den Stufen des Münsters.

FRIED. Frhebe dich, Genossin meiner Schmach!
Der junge Tag darf hier uns nicht mehr seh'n.

ORTRUD.

Ich kann nicht fort: hierher bin ich gebannt.
Aus diesem Glanz des Festes uns'rer Feinde
Lass, saugen mich ein furchtbar tödlich Gift,
Das uns're Schmach und ihre Freuden ende!

FRIED.

Du fürchterliches Weib? was bannt mich
noch
In deine Nähe? Warum lass, ich dich nicht
Allein, und fliehe fort, dahin, dahin,—
Wo mein Gewissen Ruhe wieder fände!
Durch dich musst' ich verlieren
Mein' Ehr', all' meinen Ruhm:
Nie soll mich Lob mehr zieren,
Schmach ist mein Heldenthum!
Die Acht ist mir gesprochen,
Zertrümmert liegt mein Schwert;
Mein Wappen ward zerbrochen,
Verflucht mein Vaterherd!
Wohin ich nun mich wende,
Geflohn' gefehmte bin ich:
Dass ihn mein Blick nicht schände,
Flieht selbst der Räuber mich.
O hätt' ich Tod erkoren,
Da ich so elend bin!
Mein Ehr' hab' ich verloren,
Mein' Ehr', mein Ehr' ist hin!

ORTRUD. Was macht dich in so wilder Klage doch
Vergehn?

FRIED. Dass mir die Waffe selbst geraubt,
Mit der ich dich erschläg'!

ORTRUD. Friedreicher Graff von Telramund!
Weshalb misstrau'st du mir?

Blest be the hour that hither brought thee!
Long live in glory,
Prais'd be thy name,
All hail to thee.

[FREDERICK, crushed, falls at the feet of ORTRUD. Young men raise LOHENGREN upon his shield, and ELSA upon the shield of the KING, upon which several have spread their mantles, thus both are borne away amid general rejoicing.

ACT II.

SCENE I.

[The Fortress at Antwerp. At the back of the Palace (residence of Knights); in the foreground the Kemnate (dwelling of women); R. H., the Minster. It is night. ORTRUD and FREDERICK—both in dark, servile garments—are seated on the steps of the Minster. FREDERICK is musing gloomily; ORTRUD gazing fixedly at the windows of the Palace, which is brightly illuminated. Festive music is heard from the Palace.

FRED. Arouse thyself, companion of my shame!
The dawning day we here may not await.

ORTRUD.

I cannot flee; some spell holds me enchain'd.
Yon festive hall, where joy triumphant reigneth,
Within my soul distils the deadly bane
That shall avenge our cruel wrongs and end
them!

FRED.

What dark, mysterious spell binds me to thee,
Unholy woman?
Ah, why can I from thee not fly.
Where I might find some rest, some peace,
Where my distracted soul could be at rest?
'Tis thou whose spells have cost me
My honor and my fame;
Thou hast my knighthood lost me,
Thou'st led me on to shame!
My sword lies stained and broken,
My shield is cast to earth;
My name with curses spoken,
I'm reft of home and hearth!
Where'er for rest I turn me,
Abhorrd' from me they fly;
The vilest wretch may spurn me,
None is so vile as I!
Oh, had but death o'er taken me,
I had my honour saved;
But thus, as miscreant to arraign me,
My sword, my name disgraced!

ORTRUD. Why dost thou thus in idle grief thy heart
consume?

FRED. Because I have no sword with which to strike
thee dead!

ORTRUD. Well art thou named the peaceful one—
Why dost thou doubt in me?

FRIED.

Du fragst? War's nicht dein Zeugniss, deine
Kunde,
Die mich bestreikt, die Reine zu verklagen?
Die du im düst'ren Wald zu Haus, logst du
Mir nicht, von deinem wilden Schlosse aus
Die Unthat habest du verüben sehn?
Mit eig'nem Aug', wie Elsa selbst den Bruder
Im Weiher dort ertrankt?—Umstricktest du
Mein stolzes Herz durch die Weissagung nicht,
Bald würde Radbod's alter Fürstenstamm
Von neuem grünen und herrschen in Brabant?
Bewogst du so mich nicht, von Elsa's Hand,
Der reinen, abzusteh'n und dich zum Weib
Zu nehmen, weil du Radbod's letzter Spross?

ORTRUD. Ha, wie tödtlich du mich kränkst!—
Dies alles, ja! ich sag' und zeugt' es dir!

FRIED. Und machtest mich, dess Name hochgeehrt,
Dess Leben aller höchsten Tugend Preis
Zu deiner Lüge schändlichem Genossen?

ORTRUD. Wer log?

FRIED. Du!—Hat nicht durch sein Gericht
Gott mich dafür geschlagen?

ORTRUD. Gott?

FRIED. Entsetzlich!

Wie tönt aus deinem Mund furchtbar der
Name!

ORTRUD. Ha, nennst du deine Feigheit Gott?

FRIED. Ortrud!

ORTRUD. Willst du mir droh'n? Mir einem Weibe
—droh'n?

O Feiger! Hättest du so grimmig ihm
Gedroht, der jetzt dich in das Elend schickt,
Wohl hättest Sieg statt Schande du erkauft!—
Ha, wer ihm zu entgegen wüss't, der fänd'
Ihr schwächer als ein Kind!

FRIED. Je schwächer er,
Desto gewalt'ger kämpfte Gottes Kraft!

ORTRUD. Gottes Kraft? Ha! ha!—
Gieb mir die Macht, und sicher zeig' ich dir,
Welch' schwächer Gott es ist, der ihn beschützt.

FRIED. Du wilde Seherin! Wie willst du doch
Geheimnissvoll den Geist mir neu berücken!

ORTRUD. Die Schwalger strecken sich zur üpp'gen Ruh',
Setz' dich zur Seite mir! Die Stund' ist da,
Wo dir mein Seherauge leuchten soll.—
Weisst du, wer dieser Held, den hier
Ein Schwan gezogen an das Land?

FRIED. Nein!

ORTRUD. Was gäbst du drum es zu erfahren?
Ich sage dir: ist er gezwungen
Zu nennen wie sein Nam' und Art,
All seine Macht zu Ende ist,
Die müh'voll ihm ein Zauber lehrt.

FRED. Why doubt?

Was'st not thy showing, thy beguiling,
That led me on t' accuse yon spotless maiden?
When in thy dismal forest home,
Didst thou not say that from its ruin'd tower
Thou saw'st how Elsa did the foul and murd'
rous deed?

Then didst thou lie, or in the castle moat
Did she not her brother drown?
To lure my heart with wily spells
Thou didst falsely predict Radbod's renown'd
And ancient house ere long should
Rise anew and give princes to Brabant!
'Twas thus enticed by thee, that Elsa's hand,
The peerless, I renoun'c'd,
And took thee for my consort,
As the last of Radbod's race?

ORTRUD. Oh, how deadly is his scorn!
I grant it, yea, all this I prov'd to thee.

FRED. Thou mad'st me, whose name was well renown'd,
Whose knighthood was untainted by a flaw,
Of lying arts a dupe and an accomplice!

ORTRUD. Who lied?

FRED. Thou! Was not the judgment clear?
Heav'n hath declar'd against me!

ORTRUD. Heav'n?

FRED. Oh, horror!

That wonted word of hope,
On thy lips how dreadful!

ORTRUD. Ha! is thy hope the coward's Heav'n?

FRED. Ortrud!

ORTRUD. What means thy threat?

Would'st thou assail thy wife? Oh, craven!
If thou hadst but threatened him like this
Who dooms us to this bitter woe,
Well hadst thou won,
And glorious were thy name.
Ah, if thou wouldest but hearken now,
There is a spell can lay him low!

FRED. No spell avails,
All heav'nly powers on his side are rang'd!

ORTRUD. Heav'nly powers? Ha, ha!
Mark but my word, and I will show to thee
How weak those heav'nly pow'r's
That fight for him.

FRED. Thou godless prophetess!
And dost thou think thy subtle spells
Again to weave around me?

ORTRUD. Of feasting weary, they are slumb'ring now
Come seat thee here by me!
The hour is nigh when yonder stars
Reveal their lore to me!
Know'st thou who is yon knight,
Who by a swan was guided to our land?

FRED. No!

ORTRUD. Shall I reveal to thee a secret?
Mark what I say; [and name]
If aught compel him to answer what his race
His vaunted power is paralys'd,
The spell that lends him strength dissolv'd.

FRIED. Ha! Dann begreif' ich sein Verbot!
 ORTRUD. Nun hör', Niemand hat hier Gewalt,
 Ihm das Geheimniss zu entreissen,
 Als die, der er so streng verbot,
 Die Frage je an ihn zu thun.

FRIEDRICH. So gült' es Elsa, zu verleiten,
 Dass sie die Frag' ihm nicht erliess'?
 ORTRUD. Ha, wie begreifst du schnell und wohl!
 FRIED. Doch wie soll das gelingen?

ORTRUD. Hör'!
 Vor allem gilt's, von hinnen nicht
 Zu flieh'n: drum schärfe deinen Witz!
 Gerechten Argwohn ihr zu wecken,
 Tritt vor, klag' ihn des Zaubers an,
 Durch den er das Gericht getäuscht!

FRIED. Ha! Trug und Zauber's List!

ORTRUD. Missglückt's
 So bleibt ein Mittel der Gewalt!

FRIED. Gewalt!

ORTRUD. Umsonst nicht bin ich in
 Geheimsten Künsten tief erfahren;
 Drum achte wohl was ich dir sage:
 Jed' Wesen, das durch Zauber stark,
 Wird Ihm des Leibes kleinsten Glied
 Entrissen nur, muss sich alsbald
 Ohnmächtig zeigen, wie es ist.

FRIED. Ha sprächst du wahr!
 O Weib, das in der Nacht ich vor mir seh'!
 Betrügst du jetzt mich noch, dann weh dir, weh!

ORTRUD. Ha, wie du rases! — Ruhig und besonnen!
 So lehr' ich dich der Rache süsse Wonnen.

BEIDE. Der Rache Werk sei nun beschworen
 Aus meines Busens wilder Nacht!
 Die ihr in süßem Schlaf verloren,
 Wisst, dass für euch das Unheil wacht!

ZWEITE SCENE.

[Elsa in *weißem* Gewande erscheint auf dem Balcon, tritt an die Büstung und lehnt den Kopf in die Hand.

YE WANDERING BREEZES.

Elsa.

Yo wand'ring breez-es heard me, When grief was all I knew, Now that de-light hath

ORTRUD. Fred. Elsa.

stirr'd me, my joy I'll breathe to you, She's yonder! K -sa! Thro' heav'n's a - zure ye

bore him, Ye waft-ed him to me, 'Mid storm - y waves watch'd o' - es him, My

FRED. Ha! was't for that he forbade?

ORTRUD. For that.
 No one here hath the pow'r
 From him to draw the fatal secret
 But she whom he so sternly bade
 That she the question ne'er should ask

FRED. To ask him Elsa must be tempted,
 'Tis she alone can break the spell.

ORTRUD. Ha! thou art swift to understand.

FRED. How can she be persuaded?

ORTRUD. Mark!
 Above all else, from hence we must not fly.
 Then nerve thee to the task;
 Her just suspicion we must kindle.
 Go forth—say that by sorcery
 He triumphed o'er a righteous cause.

FRED. Ha! yea, 'twas sorcery.

ORTRUD. At worst,
 If that should fail, she must be forc'd.

FRED. Be forc'd?

ORTRUD. Not all in vain.

The secret lore of old to me's familiar;
 Store in thy mind what now I tell thee;
 Strength that is lent by magic art fails
 If of him bewitch'd one drop of blood be shed,
 His native helplessness and frailty then is shown.

FRED. Oh, were that true?

Oh, thou who dost the pow'rs of darkness know,
 If thou speak falsely now, woe on thee!

ORTRUD. Nay, thou art raving.

Temper wrath with measure;
 And I will teach thee vengeance,
 Godlike pleasure.

BOTH. For dread revenge here I implore ye,
 Oh, pow'rs that rule our earthly lot.
 Ye, who now dream that joy's before ye,
 Know that our vengeance slumbers not.

SCENE II.

[Elsa, in *white* garments, appears on the balcony, she steps forward to the parapet and leans her head on her hand.

guide, my love to be. Where'er thy pin - ion rush - eth, The mourner's tears are
 dried, My cheek that burns and flush - eth with love, Oh, cool and hide!
 My cheek that burns and flush - eth with love.... Oh,....
 cool thou, oh, cool thou, oh, cool and hide, Oh, cool thou!

ORTRUD. Sie ist es!

FRIED. Elsa!

ORTRUD. Der Stunde soll sie fluchen,
 In der sie jetzt mein Blick gewahrt!—Hinweg!
 Entfern' ein Kleines dich von hier!

FRIED. Warum?

ORTRUD. Sie ist für mich,—ihr Held gehöre dir!
 Elsa!

ELSA. Wer ruft?—Wie schauerlich und klagend
 Ertönt mein Name durch die Nacht?

ORTRUD. Elsa! Ist meine Stimme dir so fremd?
 Willst du die Arme ganz verleugnen,
 Die du in's fernste Elend schick'st?

ELSA. Ortrud! bist du's—Was machst du hier,
 Unglücklich Weib?

ORTRUD. "Unglücklich Weib!"
 Wohl hast du recht, so mich zu nennen!
 In ferner Einsamkeit des Waldes,
 Wo still und fredsam ich gelebt,—
 Was that ich dir? was that ich dir?
 Freudlos, das Unglück nur beweinend,
 Das lang belastet meinen Stamm,—
 Was that ich dir? was that ich dir?

ELSA. Um Gott, was klagest du mich an?
 War ich es, die dir Leid gebracht?

ORTRUD. Wie könntest du fürwahr mir neiden
 Das Glück, das mich zum Weib erwählt
 Der Mann, den du so gern verschmäht?

ELSA. Allgüt'ger Gott, was soll mir das?

ORTRUD. Musst' ihn unsel'ger Wahn bethören,
 Dich Reine einer Schuld zu zeih'n,—
 Von Reu' ist nun sein Herz zerrissen,
 Zu grimmer Buss' is' er verdammt.

ELSA. Gerechter Gott!

ORTRUD. O du bist glücklich!
 Nach kurzem unschuldssüsem Leiden,
 Siehst lächelnd du das Leben nur;
 Von mir darfst selig du dich scheiden,
 Mich schickst du auf des Todes Spur,—
 Dass meines Jammers trüber Schein
 Niekehr' in deine Feste ein.

ORTRUD. She's yonder!

FRIED. Elsa!

ORTRUD. Be near, ye pow'rs of darkness,
 May she for ever rue this hour!
 Away! thou must awhile from hense depart.

FRIED. But why?

ORTRUD. Leave her for me; her knight shall be for thee
 Elsa!

ELSA. Who calls? How drearily and strangely
 My name resoundeth thro' the night.

ORTRUD. Elsa! Hast thou forgotten e'en my voice?
 Wilt thou disown me in my sorrow,
 Who am by thee of all bereft?

ELSA. Ortrud! 'tis thou? What dost thou here,
 Woman unblest?

ORTRUD. "Woman unblest!"
 Yea, thou hast cause unblest to call me!
 I dwell in solitude protected,
 My home the deep and silent wood:
 I harm'd thee not, I harm'd thee not.
 Joyless I mourn'd the evil fortune
 That long hath rested on my race.

ELSA. Ah, why speak to me of this?
 Thy sorrow was not caused by me!

ORTRUD. 'Twere strange indeed if thou didst envy my lot.
 To be the wife of him whom scornfully thy heart
 disclaim'd.

ELSA. Ye guardian saints! Why this to me?

ORTRUD. The victim of a wild delusion,
 He dared to cast a doubt on thee;
 Since then he by remorse is riven,
 The ban is spoken o'er his head.

ELSA. Have mercy, Heav'n.

ORTRUD. Thou canst be happy;
 Thy grief and guileless morn of promise
 Prepared thee for a radiant noon.
 Depart from my unholy presence.
 From thee I may not crave a boon.
 I will not haunt thy future bright,
 Nor darken thy undimm'd delight'

ELSA. Wie schlecht ich deine Güte preise,
Allmächt'ger, der mich so beglückt,
Wenn ich das Unglück von mir stiesse,
Das sich im Staube vor mir bückt!—
O nimmer!—Ortrud harre mein!
Ich selber lass dich zu mir ein.

ORTRUD. Entweihete Götter! Helft jetzt meiner Rache!
Bestraft die Schmach, die hier euch angethan!
Stärkt mich im Dienste eurer heil'gen Sache,
Vernichtet der Abtrünn'gen schnöden Wahn!
Wodan! Dich Starken rufe ich!
Freia! Erhab'ne, höre mich!
Segnet mir Trug und Heuchelei,
Dass glücklich meine Rache sei!

ELSA. Ortrud! wo bist du?

ORTRUD. Hier, zu deinen Füssen!

ELSA. Hilf Gott! So muss ich dich erblicken,
Die ich in Stolz und Pracht nur sah!
Es will das Herze mir ersticken,
Seh' ich so niedrig dich mir nah.—
Steh' auf! O spare mir dein Bitten!
Trug'st du mir Hass' verzieh ich dir;
Was du schon jetzt durch mich gelitten,
Das, bitte ich, verzeih' auch mir!

ORTRUD. O habe Dank für so viel Güte!

ELSA. Der morgen nun mein Gatte heisst,
Anfleb' ich sein liebreich Gemüthe,
Dass Friedrich auch er Gnad' erweist.

ORTRUD. Du fesselst mich in Dankes Banden!

ELSA. In Früh'n lass mich bereit dich seh'n!
Geschmückt mit prächtigen Gewanden
Sollst du mit mir zum Münster geh'n:—
Dort harre ich des Helden mein,
Vor Gott sein Eh'gemahl zu sein.

ORTRUD. Wie kann ich solche Huld dir lohnen,
Da machtlos ich und elend bin?
Soll ich in Gnaden bei dir wohnen,
Stets bleib' ich nur die Bettlerin.
Nur eine Kraft ist mir gegeben,
Sie raubte mir kein Machtgebot;
Durch sie vielleicht schütz ich dein Leben,
Bewahr' es vor der Reue Noth.

ELSA. Wie meinst du?

ORTRUD. Wohl, dass ich dich warne,
Zu blind nicht deinem Glück zu trau'n,
Dass nicht ein Unheil dich umgarne,
Lass mich für dich zur Zukunft schau'n.

ELSA. Welch Unheil?

ORTRUD. Könntest du erfassen,
Wie dessen Art so wundersam,
Der nie dich möge so verlassen,
Wie er durch Zauber zu dir kam!

ELSA. Du Aermste kannst wohl nie ermessen,
Wie zweifellos mein Herze liebt!
Du hast wohl nie das Glück besessen,
Das sich uns nur durch Glauben giebt?
Kehr' bei mir ein!

ELSA. So blest I am, oh, bounteous Heaven!
So great the boon I owe to thee—
Ne'er from my side be sorrow driven,
When in the dust it sues to me!
Oh, never! Ortrud, wait thou there!
Ere long again I shall be near.

ORTRUD. Ye gods forsaken, grant me your vengeance?
Declare your pow'r benign in this dread hour!
Strike them with death who profane your altars,
And strengthen my soul to avenge your wrongs!
Odin! thou strong and mighty one!
Freya! Oh, Queen, bend down to me!
Prosper my cause with with deadly guile,
Immortals, on my vengeance smile!

ELSA. Ortrud! where art thou?

ORTRUD. Here, before thee kneeling!

ELSA. Oh, Heav'n! How sorely art thou stricken,
Whom I in pride and splendor saw!
My heart's compassion it doth quicken,
Heav'n's dark decree I mark with awe.
Arise! Oh, do not thus entreat me!
Wert thou my foe, I pardon thee;
And if through me thy heart hath sorrow'd
I humbly ask thou pardon me.

ORTRUD. My grateful thanks for all thy goodness!

ELSA. Of him whom I shall wed at morn,
Grace I'll crave for thee and thy husband
A boon to me he'll not refuse.

ORTRUD. Oh, hold my heart in grateful bondage!

ELSA. By morning's dawn be thou prepar'd;
Attire thyself in royal raiment,
With me before the alter go!
Then I shall meet my hero-guide,
In face of Heav'n to be his bride!
His bride to be!

ORTRUD. How can I e'er for this requite thee,
Since I henceforth am poor and lone?
Though as thy friend thou dost invite me,
I must myself thy vassal own.
One gift alone the gods have lent me,
None silence to me hath ordain'd!
With that perchance
I may prevent thee from treason,
And thy life's attaint.

ELSA. What say'st thou?

ORTRUD. As thy friend I warn thee,
Lest thou in love too blindly trust;
Lest cruel fortune change and spurn thee,
For its decrees are often unjust.

ELSA. What fortune?

ORTRUD. May he never leave thee,
Who was by magic hither brought!
And may the glamour ne'er deceive thee
That in my soul his words have wrought!

ELSA. Oh, that thy heart could know the treasure
Of love that knows not fear or doubt!
No child of earth that bliss can measure
Who doth not dwell in faith devout.
Rest thee with me!

O LET ME TEACH THEE.

ELSA.

Oh, let me teach thee how

ORTRUD.

Oh! pride of heart, I yet will teach thee, that an - lu - sion is this
 trust..... doth hal - low joy..... and love;..... turn then, oh
 love, yea, I will teach thee! The Gods of vengeance soon shall reach thee, Their wrath de -

dim. *p*

turn..... to our faith, I be - seech thee, our faith di - vine, our
 - stroying thou shalt prove, their wrath, de-stroy - ing, thou shalt prove! The Gods of vengeance soon shall

p

faith di - vine, Oh, turn un - to our faith di - vine for God is love!

f

reach thee, their wrath destroying thou shalt prove, their wrath de-stroy-ing thou shalt prove.

FRIED. So zieht das Unheil in dies Haus!

Vollführe, Weib, was deine List ersonnen,
 Dein Werk zu hemmen fühl' ich keine Macht!
 Das Unheil hat mit meinem Fall begonnen,
 Nun stürzet nach, die mich dahin gebracht!
 Nur eines seh' ich mahmend vor mir stehn:
 Der Räuber meiner Ehre soll vergehn!

DRITTE SCENE.

[Der Tag bricht vollends an. Zwei Wächter blasen vom Thurme das Morgenlied, von einem entfernten Thurm wird geantwortet.—Dann schreiten die vier Heerhornbläser aus dem Palais und blasen den Königsruf, worauf sie wieder zurückgehen.—Von verschiedenen Richtungen Dienstmannen, die sich begrüssen und ruhig an ihre Verrichtungen gehen.—FRIEDRICH hat sich hinter einem Mauervorsprung am Münster verborgen.—Aus dem Burghofe und durch das von den Wächtern erschlossene Thurmthor kommen nun brabantische Edle und Männer vor dem Münster zusammen.

DIE EDLEN UND MANNEN.

In Früh'n versammelt uns der Ruf,
 Gar viel verleiisset wohl der Tag!
 Der hier so hehre Wunder schuf,
 Der theure Held, manch neue That vollbringen
 mag.

FRED. The powers of darkness enter'd there,
 Thou godless one! thy fell resolve fulfil thou;
 No pow'r have I to hinder thy intent!
 The ruin that began with my disaster
 Downward shall hurl those who abased me thus;
 Come life or death, my purpose shall not fail,
 The cause of my dishonor shall not live.

SCENE III.

[Gradual daybreak. Two Warders blow the Reveille from the turret, which is answered from another turret in the distance. FREDERICK having spied about for the spot most favorable for concealing himself from the populace, steps behind one of mural projections of the Münster. While the Warders descend from the turret and unlock the gates, Servitors of the Castle enter from various directions; they salute each other and proceed quietly on their several ways. The nobles and retainers of the royal domain enter from various quarters more and more numerously.

CHORUS. The call that summon'd us betimes,
 Great deeds this day to us doth bode;
 Ere high the sun in heaven climbs
 Will much be wrought for ill or good.

DER HEERRUFER.

Des Königs Wort und Will' thu' ich euch kund,
Drum achtet wohl, was euch durch mich er sagt!
In Bann und Acht ist Friedrich Telramund,
Weil untreu er den Gotteskampf gewagt:
Wer sein noch pflegt, wer sich zu ihm gesellt,
Nach Reiches Recht derselben Acht verfällt.

DIE MÄNNER.

Fluch ihm, dem Ungetreuen,
Den Gottes Urtheil traf!
Ihn soll der Reine scheuen,
Er flieh' ihn Ruh' und Schlaf!

DER HEERRUFER.

Und weiter kündet euch der König an,
Dass er den fremden gottgesandten Mann,
Den Elsa zum Gemahle sich ersehnt,
Mit Land und Krone von Brabant belehnt.
Doch will der Held nicht Herzog sein genannt,
Ihr sollt ihn heissen: Schützer von Brabant!

DIE MÄNNER.

Hoch der ersehnte Mann!
Heil ihm, den Gott gesandt!
Treu sind wir unterthan
Dem Schützer von Brabant.

DER HEERRUFER.

Nun hört, was er durch mich euch künden lässt:
Heut feiert er mit euch sein Hochzeitsfest;
Doch morgen sollt ihr kampferüstet nah'n,
Zur Heeresfolg' dem König unterthan.
Er selbst verschmäht der süßen Ruh' zu pflegen,
Er führt euch an zu hehren Ruhmes Segen!

DIE MÄNNER.

Zum Streite säumet nicht,
Fürt euch der Hehre an!
Wer mutig mit ihm fecht,
Dem lacht des Ruhmes Bahn.
Von Gott ist er gesandt
Zur Grösse von Brabant!

EDELKNAHEN.

Macht Platz für Elsa, uns're Frau:
Die will in Gott zum Münster gehn.

VIERTE SCENE.

DIE EDELN UND MÄNNEN.

Gesegnet soll sie schreiten,
Die lang' in Demuth litt!
Gott möge sie geleiten
Und hüten ihren Schritt!—
Sie naht, die Engelgleiche,
Von keuscher Gluth entbrannt!
Heil dir, du Tugendreiche!
Heil Elsa, du von Brabant!

OTTRUD. Zurück, Elsa! Nicht länger will ich dulden,
Dass ich gleich einer Magd dir folgen soll!
Den Vortritt sollst du überall mir schulden,
Vor mir dich beugen sollst du demuthvoll!

DIE EDELKNAHEN UND DIE MÄNNER.

Was will das Weib?

Elsa. Um Gott! Was muss ich sehen?
Welch jäher Wechsel ist mit dir geschehen?

THE HERALD.

Our King's august decree through all the lands
I here make known—mark well what he com-
mands:
Beneath a ban he lays Count Telramund
For tempting Heav'n with traitorous intent.
Whoe'er shall harbor or companion him,
By right shall share his doom with life and limb.

CHORUS OF MEN.

Cursed, accursed be the traitor!
By us and Heav'n unblest,
He shall be held abhorred!

HERALD. This further doth the King make known
through me:

The noble stranger sent by Heav'n's decree,
Who Elsa's hand as consort doth request,
With crown and sceptre doth the King invest.
The knight doth not as Duke to reign consent,
But takes for title—Guardian of Brabant.

CHORUS. Hail to the valiant knight!

Whom Heav'n its power doth grant;
We vow allegiance to the Guardian of Brabant
Hail, hail, thou knight of Heav'n!
Long reign thou o'er Brabant.

THE HERALD.

The knight through me doth furthermore declare:
All to th' espousals shall this day repair.
Then straight be under arms by morning's dawn,
And follow him till glory's meed be won;
In dalliance soft to linger he disdaineth,
While foo or danger to the land remaineth.

CHORUS. We follow where he leads,
Till glory's meed be won,
Mighty and gallant deeds
Thro' him shall yet be done.
Come, come! we follow him,
Till glory's meed be won;
Blessed are our shores,
For glory will be ours—
Oh, blest our happy shores!

FOUR PAGES.

Make way! make way! Our lady Elsa comes:
Unto the Minster she goes forth.

SCENE IV.

CHORUS. May every joy attend thee,
Who long in grief wert bound:
May Heav'n its blessings lend thee,
And angels guard thee round!
She comes with blushes glowing,
On holy thoughts intent!
All hail! thine be a bliss o'erflowing!
Hail, Elsa of Brabant!

OTTRUD. Stand back Elsa! no longer will I bear it,
That I like any slave must follow thee!
'Tis I precede, to all I here declare it,
And thou shalt humbly bow thy head to me!

THE EIGHT PAGES AND CHORUS

What does she mean?

Elsa. Great Heav'n, what does she mean?
How chang'd thy tone, who late to me did sue!

ORTRUD.

Weil eine Stund' ich meines Werth's vergessen,
Glaubst du, ich müsste dir nur kriechend nah'n?
Mein Leid zu rächen will ich mich vermassen,
Was mir gebührt, das will ich nun empfahn.

ELSA. Weh! liess ich durch dein Heucheln mich verleiten,
Die diese Nacht sich jammernd zu mir stahl?
Willst du nun in Hochmuth vor mir schreiten,
Du, eines Gottgerichteten Gemahl?

ORTRUD. Wenn falsch Gericht mir den Gemahl verbannte,
War doch sein Nam' im Lande hochgeehrt;
Als aller Tugend Preis man ihn nur nannte,
Gekannt, gefürchtet war sein tapf'res Schwert.
Der Deine, sag', wer sollte hier ihn kennen,
Vermagst du selbst den Namen nicht zu nennen!

ELSA. Du Lästerin! Ruchlose Frau!
Hör', ob ich Antwort mir getrau'!—
So rein und edel ist sein Wesen,
So tugendreich der hehre Mann,
Dass nie des Unheils soll genesen,
Wer seiner Sendung zweifeln kann!
Hat nicht durch Gott im Kampf geschlagen
Mein theurer Held den Gatten dein?
Nun Sollt nach Recht ihr alle sagen,
Wer kann da nur der Reine sein?

MÄNNER. Macht Platz! Macht Platz! Der König naht!

FUENFTE SCENE.

[Der KÖNIG LOHENGRIN, die sächsischen Grafen und Edlen sind im feierlichen Zuge aus dem Palais geschritten. Da durch die Verwirrung vorn der Zug unterbrochen wird, treten der KÖNIG und LOHENGRIN lebhaft vor.

DIE MÄNNER. Heil! Heil dem König!
Heil dem Schützen von Brabant!

KÖNIG. Was für ein Streit?

ELSA. Mein Herr! O mein Gebieter!

LOHENGRIN. Was giebt's?

KÖNIG.

Wer wagt es hier, den Kirchengang zu stören?

DES KÖNIGS GEFOLGE.

Welcher Streit, den wir vernahmen?

LOHENGRIN.

Was seh' ich! Das unsel'ge Weib bei dir?

ELSA. Mein Retter! Schütze mich vor dieser Frau!
Schilt mich, wenn ich dir ungehorsam war!
In Jammer sah ich sie vor dieser Pforte,
Aus ihrer Not nahm ich sie bei mir auf:—
Nun sieh', wie furchtbar sie mir lohnt die
Güte,—

Sie schilt mich, dass ich dir zu sehr vertrau'!

LOHENGRIN.

Du fürchterliches Weib, steh' ab von ihr!
Hier wird dir nimmer Sieg!—Sag', Elsa, mir,

ORTRUD.

If I one hour was of my worth unmindful,
Think thou not that I before thy feet will cower!
An ample vengeance thy disdain doth owe me
My rightful rank I will assert this hour!

ELSA. Woe! was it nought but falsehood to mislead me
Last night that brought thee wailing to my door?
Now thou wouldest fain attempt to supersede me,
Thou mate of one whom God and man forswore?

ORTRUD. Through doom unjust o'er him the ban was spoken.

But his renown was great throughout the land;
His name of virtue's self was held the token,
Both fear and honor did his sword command.
Your stranger, say, as what dost thou proclaim him?

If I have heard aright, thou canst not name him.

ELSA. Thou slanderer, taunt me no more,
Let my reply all doubts assure—
So pure and noble is his nature,
As none can match in high renown.
Oh, can there live so vile a creature
As to asperse all honor's crown?
Hath not as victor Heav'n declar'd him,
When he the recreant knight o'erthrew?
Ye saw his triumph, yet he spar'd him,
Say, lieges, can ye doubt him true?

THE MEN.

Make way! the King is near—our sov'reign!

SCENE V.

[The KING, LOHENGRIN, and the Saxon nobles have issued from the Palace in stately procession; the commotion in front interrupts the train; the KING and LOHENGRIN come forward hastily.

CHORUS. Hail, hail, oh, sov'reign! hail, oh, Guardian of Brabant!

THE KING. Why is this strife?

ELSA. My lord! Oh, my defender!

LOHENGRIN. What is't?

THE KING. Who dares to clamor here with words unseemly?

THE TRAIN OF THE KING.

We have heard the voice of anger.

LOHENGRIN.

Oh horror! Why this evil one with thee?

ELSA. My champion! shelter me against her wrath!
Blame me, if I obey'd not thy command;
I heard her weeping sore by yonder portal,
And in compassion harbour'd her this night,
And now with harsh and bitter words of hatred
She taunts me for my boundless trust in thee.

LOHENGRIN.

Away from her, thou fiend! In vain thy arts—
Thou hast no part in her!

Vermocht' ihr Gift sie in dein Herz zu ~~gr~~zen?
Komm, lass in Freude dort die Thränen fliessen!

FRIED. O König! Trugbethörte Fürsten! Haltet ein!

DIE MÄNNER.

Was will der hier? Verfluchter, weich' von
hinnen!
Hinweg, du bist des Todes, Mann!

KÖNIG. Wag'st du zu trotzen meinem Zorn?

FRIED. O hört mich an!

KÖNIG. Zurück! Weiche von dannen!

FRIED. Hört mich, dem grimmes Unrecht ihr gethan!
Gottes Gericht, es ward entehrt, betrogen,
Durch eines Zauber'ers List, seid ihr belogen!

DIE MÄNNER.

Greift den Verruchten! Hört, er lästert Gott!

FRIED. Den dort im Glanz ich vor mir sehe,
Den klage ich des Zaubers an!
Nach Namen, Stand und Ehren
Frag' ich ihn laut vor aller Welt.—
Wer ist er, der an's Land geschwommen,
Geführt von einem wilden Schwan?
Wem Solche Zauberthiere frommen,
Dess' Reinheit achte ich für Wahn.
Nun soll der Klag' er Rede steh'n;
Vermag er's, so geschah mir Recht,
Wenn nicht, so sollet ihr erseh'n,
Um seine Tugend steht es schlecht!

DER KÖNIG UND DIE MÄNNER.

Welch harte Klage! Was wird er ihm entgegen?

LOHENGREN. Nicht dir, der so vergass der Ehren,
Hab' Noth ich Rede hier zu steh'n!
Des Bösen Zweifel darf ich wehren,
Vor ihm wird Reine nie vergehn.

FRIED. Darf ich ihm nicht als würdig gelten,
Dich ruf' ich, König, hochgeehrt!
Wird er auch dich unadlig schelten,
Dass er die Frage dir verwehrt?

LOHENGREN. Ja, selbst dem König darf ich wehren,
Und aller Fürsten höchstem Rath!
Nicht darf sie Zweifels Last beschweren,
Sie sahen meine gute That.
Nur eine ist's,—der muss ich Antwort geben:
Elsa—
Elsa!—wie seh' ich sie erbeben!

DER KÖNIG.

Mein Held, entgeg'ne kühn dem Ungetreuen!
Du bist zu hehr, um, was er klagt, zu scheuen!

Elsa, oh, say, hath she had power
To taint thy heart with doubting?
Come where in joy thy tears shall dissolve and
vanish!

FRED.

Great Henry! Oh deluded Princess! Nay, desist!

ALL THE MEN.

Hence, or beware, thou traitor! Hence! I warn
thee! Avaunt, or of thy life beware!

THE KING. What seeks he here?

FRED. Oh, King, give ear.

THE KING. Avaunt; hence, thou accus'd one!

FRED. Hear me, ye all have done me grievous wrong.
Heav'n's dread ordeal hath he profan'd, derided,
Thro' sorc'ry vile its judgment was misguided!

CHORUS. Seize the accus'd one! Hark! how he
blasphemes!

FRED. Yon shining knight, my sword defying,
I here accuse of sorc'ry vile!
His station, name, I ask him,
Let these be heard in light of day!
Who is he that the billows tided—
A swan leading him in pinnace frail?
With such familiars, whoso bideth
All honest men may well assail!
Justice he now shall foil no more.
Condemn me, if he prove his cause;
If not, on him let vengeance fall—
A knight dishonor'd by our laws!

THE KING, CHORUS OF MEN.

What dread aspersion! How will he refute it?

LOHENGREN.

Not thou, base knight, may'st impeach me,
Whose craven falsehood Heav'n hath shown;
No doubts of evil men can reach me,
Nor can it tarnish my renown!

FRED. I hurl thee back the vile suggestion.
And upon thee, oh, King, I call!
Will he presume thy right to question,
If me he scorns as base-born thrall?

LOHENGREN.

Yea, e'en the King shall not command me,
Nor any Prince that rules on earth!
None shall constrain or reprimand me:
They saw my deed and know my worth.
There's one alone she can to speak compel me:
Elsa—
Elsa! Why thus disturb'd and trembling?

THE KING.

Brave knight, put him to shame who dares defy
thee;
We know thee true, ne'er shall a doubt come
nigh thee.

DIE MÄNNER. Wir steh'n zu dir, es soll uns nie
reuen,
Dass wir der Helden Preis in dir erkannt.
Reich' uns die Hand! Wir glauben dir in
Treuen,
Dass hehr dein Nam', auch wenn er nicht ge-
nannt.

LOHENGRIN.

Euch Heldea soll der Glaube nimmer reuen,
Werd' euch mein Nam' und Art auch nie ge-
nannt!

FRIED. Vertraue mir! Lass dir ein Mittel heissen,
Das dir Gewissheit schafft!

ELSA. Hinweg von mir!

FRIED. Lass mich das kleinste Glied ihm nur entreissen,
Des Fingers Spitze, und ich schwöre dir,
Was er dir behält, sollst frei du vor dir sehn,—
Dir treu, soll nie er dir von hinten gehn.

ELSA. Ha, nimmermehr!

FRIED. Ich bin dir nah' zur Nacht—
Ruf'st du, ohn' Schaden ist es schnell vollbracht.

LOHENGRIN.

Elsa, mit wem verkehrst du?
Zurück von ihr, Verfluchte!
Dass nie mein Auge je
Euch wieder bei ihr seh'!
Elsa, erhebe dich!—In deiner Hand,
In deiner Treu' liegt alles Glückes Pfand!
Lässt nicht des Zweifels Macht dich ruh'n?
Willst du die Frage an mich thun?

ELSA. Mein Retter, der mir Heil gebracht!
Mein Held, in dem ich muss vergehn!
Hoch über alles Zweifels Macht
Soll meine Liebe stehn!

LOHENGRIN.

Heil dir, Elsa! Nun lass vor Gott uns gehen!

DIE MÄNNER UND FRAUEN.

Seht! seht! Er ist von Gott gesandt!—
Heil ihm! Heil Elsa von Brabant!
Gesegnet sollst du schreiten!
Heil dir, Tugendreiche!
Gott möge dich geleiten!
Heil dir, Elsa von Brabant!

[Als der KÖNIG mit dem Brautpaare die höchste Sturfe er-
reicht, kehrt sich ELSA in grosser Ergriffenheit zu dem
sie in den Armen auffangenden LOHENGRIN. Aus
dieser Umarmung wirft sie mit scheuer Besorgniß den
Blick auf ORTRUD, die siegesgewiss den Arm gegen
sie erhebt, sie wendet erschreckt ihr Gesicht ab.

CHORUS. We trust in thee, though doubt and danger
try thee;
To thee we give the prize of high renown.
Here, take my hand. No danger shall come
nigh thee;
Tho' thy name be still unknown, no danger shall
befall thee.

LOHENGRIN.

Ye valiant hearts, tho' doubt and danger try me,
Ye ne'er shall rue the trust this hour hath shown.

FRED. Confide in me.

Let me a secret tell thee, hear and convince thy-
self.

ELSA. Away from me!

FRED. Give me but leave the smallest limb to maim
him;
One drop of life-blood, and I swear to thee,
What now he hides he freely shall declare,
Nor ever from thy side to wander dare.

ELSA. Ah, tempt me not!

FRED. This night I shall be near—
Call me, and straight I'll come all doubt to clear.

LOHENGRIN. Elsa, with whom dost thou converse?
Away from her, thou cursed ones!
On peril of my wrath, dare ye to cross her path!
Elsa, arise my love; in thy command,
In thy good faith my ev'ry hope doth stand,
Dost any doubt thy heart inspire?
Dost thou to question me desire?

ELSA. My champion, my deliverer dear!
Oh, thou who dost my soul sustain!
High o'er the reach of doubt and fear,
Love over all shall reign.

LOHENGRIN.

Come, then, Elsa, let us plight our faith.

THE MEN. Lo! he is from heav'n sent!

Hail, Elsa of Brabant!
Go forth with blessings laden!
Hail, thou royal maiden!
Oh hail, royal Elsa of Brabant!

[Here the KING, with the bridal pair, has reached the highest step of the Minster; ELSA with deep emotion turns to LOHENGRIN, who clasps her in his arms. From this embrace she looks up with a startled expression, and at the foot of the steps perceives ORTRUD, who lifts an arm against her with an expression of certain triumph. ELSA, terrified, turns away her face.

DRITTER AKT.

ERSTE SCENE.

Wenn der Vorhang aufgeht, stellt die Bühne das Brautgemach dar. Rechts ein Erkerthurm mit offenem Fenster. Der Gesang erst entfernt, nähert sich. In Mitte des Liedes werden die Thüren geöffnet, rechts treten Frauen mit ELSA, links Männer mit LOHENGRIN und dem KÖNIGE ein. Edelknaben mit Lichern gehen voraus.

ACT III.

SCENE I

The Bridal Chamber; to the right an oriel casement, which is open. Music behind the stage, at first heard quite in the distance, and gradually approaching nearer; at the middle of the strain, doors at the back of the stage are opened; the Ladies enter leading in ELSA, the KING and Nobles leading in LOHENGRIN; Pages with lights go before them.

FAITHFUL AND TRUE.

Faith - ful and true we lead you forth, Where love triumph - ant shall
 crown ye with joy! Star of renown, flow'r of the earth, Blest be ye both far from all life's an -
 noy. Cham - pion vic - to - rious, go thou be - fore! Made bright and glo - rious, go thou be -
 fore! Mirth's nol - sy rev - el ye've for - sak - en, Ten - der de - lights for you now a -
 wa - ken! Fra - grant a - bode en - shrine ye in bliss, splen - dor and state in
 joy ye dis - miss,..... Faith - ful and true, we lead ye forth, Where love tri -
 um - phant shall crown ye with joy. Star of renown, flow'r of the earth, Blest be ye
 both, far from all..... lift's an - noy. from all life's an - noy....

ACHT FRAUEN. Wie Gott euch selig weihte,
Zu Freuden weih'n euch wir;
In Liebesglück's Geleite
Denkt lang' der Stunde hier!

CHORUS. Treulich bewacht bleibet zurück, u. s. w.

ZWEITE SCENE

LOHENGREN.

Das süsse Lied verhallt; wir sind allein,
Zum ersten Mal allein, seit wir uns sah'n.
Nun sollen wir der Welt entronnen sein,
Kein Lauscher darf des Herzens Grüßen nah'n.—
Elsa, mein Weib! du süsse, reine Braut,
Ob Glücklich du, das sei mir nun vertraut!

Elsa. Wie wär' ich kalt, mich glücklich nur zu nennen,
Besitz' ich aller Himmel Seligkeit!
Fühl' ich zu dir so süß mein Herz entbrennen,
Athme ich Wonnen, die nur Gott verleiht!

LOHENGREN.

Vermagst du, Holde! glücklich dich zu nennen,
Giebst du auch mir des Himmels Seligkeit!
Fühl' ich zu dir so süß mein Herz entbrennen,
Athme ich Wonnen, die nur Gott verleiht!—
Wie hehr erkenn' ich unsrer Liebe Wesen!
Die nie sich sah'n, wir hatten uns geahnt:
War ich zu deinem Streiter auserlesen,
Hat Liebe mir zu dir den Weg gebahnt.
Dein Auge sagte mir dich rein von Schuld,
Mich zwang dein Blick zu dienen deiner Huld.

Elsa. Doch ich zuvor schon hatte dich gesehen,
In sel'gem Traume warst du mir genaht:
Als ich nun wachend dich sah vor mir stehn,
Erkannt' ich, dass du kamst auf Gottes Rath.
Da wollte ich vor deinem Blick zittern.
Gleich einem Bach umwinden deinen Schritt.
Als eine Blume, duftend auf den Wiesen,
Wollt' ich entzückt mich beugen deinem Tritt.
Ist dies nur Liebe?—Wie soll ich es nennen,
Dies Wort, so unaussprechlich wonnevoll,
Wie, ach! dein Name, den ich nie darf kennen,
Bei dem ich nie mein Höchstes nennen soll!

LOHENGREN. Elsa!

Elsa. Wie süß mein Name deinem Mund entgleitet!
Gönnst du des deinen holden Klang mir nicht?
Nur, wenn zur Liebesstille wir geleite,
Sollst du gestatten, dass mein Mund ihn spricht.

LOHENGREN. Mein süßes Weib!

Elsa. —Einsam, wenn Niemand wacht;
Nie sei der Welt er zu Gehör gebracht!

EIGHT LADIES. As solemn vows unite ye,
We hallow ye to joy!
This hour shall still requite ye,
When bliss hath known alloy!

CHORUS. Faithful and true, &c.

SCENE II.

LOHENGREN.

The blissful strain is o'er; we are alone,
The first and only time since we have met.
Now ev'ry pent-up thought our hearts may own,
No rash intruder this sweet hour shall fret.
Elsa, my love! my own, my gentle wife!
If thou art blest as I, oh, say, sweet life?

Elsa. Words can not tell the rapture sweet and tender
That floods my soul with joy divine.
When thou dost bend o'er me thy glance of
splendor—
When thou art near the bliss of heaven is mine.

LOHENGREN.

Thy words, oh, fairest, well thy transports render,
If thou art blest, thy joy is doubly mine.
Oh, bend those eyes soft and tender,
Oh, let me breathe with thee this joy divine.
With charmed links did Heav'n to thee unite me
Ere yet we met thy heart had dreamt of me;
And if as champion I was call'd to right thee,
'Twas love alone that led my way to thee.
I knew thee pure from ev'ry taint of wrong:
To thee my heart and homage true belong.

Elsa. I saw thee first from azure heights descending,
'Twas in a dream thy form I first beheld;
When o'er my waking eyes I saw thee bending,
I knew thee sent as angels were of old.
My heart with joy would fain dissolve before thee,
I'd trace my steps as brooks thro' flow'ry mead,
Like od'rous roses sweetness I'd waft o'er thee,
Dying for thy dear sake were blessed indeed!
Say, do I love thee?
By what blissful token is shown that pow'r so
dread
And yet so blest? or, like thy name, ah, may
it not be spoken?
Must what I prize the most be ne'er expressed

LOHENGREN. Elsa!

How sweet my name, as from thy lips it glided!
Canst thou deny to me the sound of thine?
In blissful hour thou'lt to my heart confide it,
That of thy love shall be the sign and seal!

LOHENGREN. Oh, my sweet wife!

Elsa. Softly when none are nigh, whisper the word,
None e'er shall hear but I.

SAY, DOST THOU BREATHE THE INCENSE.

LOHENGREN.

Say, dost thou breathe the in - cense sweet of flow'rs. Bear - ing a tide of deep mysterious
 joy! And would'st thou know from whence this rasp - ture show - ers, Ask not.. lest thou the won -
 drous charm destroy; Such is the mag - ic that to thee hath bound me, When I first be -
 held thy beau - ty past com - pare, Know - ing thee not, I worshipp'd and re - nown'd thee,
 I felt thy glance, And knew thee true as fair; And as the o - d'rous
 gales with rap - ture fire me, Borne on the dark, un - fathom'd gloom of night, Thus thou to
 trust un - meas - ur'd did'st in - spire me, When thou wert crush'd by dark sus - pic - lon's blight.

ELSA. Ach könnt' ich deiner werth erscheinen!
 Müsst' ich vor dir nicht bloss vergeh'n!
 Könnt' ein Verdienst mich dir vereinen,
 Dürft' ich in Pein für dich mich seh'n,
 Wie du mich traf'st vor schwerer Klage!
 O! wüsste ich auch dich in Noth!
 Dass muthvoll ich ein Mühen trage,
 Kenn' ich ein Sorgen, das dir droht!
 Wär das Geheimniss so geartet,
 Dass aller Welt verschweigt dein Mund?
 Vielleicht, dass Unheil dich erwartet,
 Würd es den Menschen offen kund?
 Wär' es so! und dürft' ich's wissen,
 Dürft' ich in meiner Macht es sehn,
 Durch keines Drok' sei mir's entrissen,
 Für dich wollt' ich zum Tode gehn!

LOHENGREN. Geliebte!

ELSA. O mach' mich stolz durch dein Vertrauen,
 Dass ich in Unwerth nicht vergeh'!
 Lass dein Geheimniss mich erschauen,
 Dass, wer du bist, ich offen seh'!

LOHENGREN. Ach, schweige, Elsa!

ELSA. Meiner Treue
 Enthüle deine Adels Werth!

ELSA. Ah, could I show my deep devotion—
 Do some good deed, worthy of thee!
 Nought have I but my fond emotion:
 Never can I thy equal be!
 Were doubt and danger low'ring o'er thee,
 As once they threaten'd me with woe,
 And I could to thy right restore thee,
 Then might my heart some comfort know.
 Happly thy secret's fraught with danger,
 Therefore thy lips to all are clos'd!
 It shall ne'er be known to friend or stranger,
 If thou in me thy trust repose.
 Doubt me not! oh, let me share it—
 Oh, let me know thy faith complete!
 Not death itself from me shall tear it,
 And torture borne for thee were sweet.

LOHENGREN. My loved one!

ELSA. Oh, make me glad with thy reliance;
 Humble me not that bend so low!
 Ne'er shalt thou rue thy dear affiance—
 Him that I love, oh, let me know!

LOHENGREN. No more, oh, Elsa!

ELSA. Tell, oh, tell me!
 Reveal thy name ador'd to love—

Woher du kamst, sag' ohne Reue,—
Durch mich sei Schweigens Kraft bewahrt!

LOHENGRIN.

Höchstes Vertrau'n hast du mir schon zu danken,
Da deinem Schwur ich Glauben gern gewährt:
Wirst nimmer du vor dem Gebote wanken,
Hoch über alle Frau'n dienkst du mich werth!—
An meine Brust, du süsse, Reine!
Sei meines Herzens Glühn nan!
Dass mich dein Auge sanft bescheine,
In dem ich all' mein Glück ersah!
O; gönne mir, dass mit Entzücken
Ich deinen Athem sauge ein!
Lass' fest, ach! fest an mich dich drücken,
Dass ich in dir mög' glücklich sein!
Dein Lieben muss mir hoch entgelten
Für das, was ich um dich verliess;
Kein Loos in Gottes weiten Welten
Wohl edler als das meine hiess;
Bö' mir der König seine Krone,
Ich dürfte sie mit Recht verschmäh'n:
Das Einz'ge, was mein Opfer lohne,
Musst ich in deiner Lieb' erseh'n!
Drum wolle stets den Zweifel meiden,
Dein Lieben sei mein stolz Gewähr;
Denn nicht komm' ich aus Nacht und Leiden,
Aus Glanz und Wonne' komm' ich her.

ELSA. Hilf Gott, was muss ich hören!
Welch' Zeugniss gab dein Mund!
Du wolltest mich bethören,
Nun wird mir Jammer kund!
Dass Loos, dem du entronnen,
Es war dein höchstes Glück:
Du kamst zu mir aus Wonne
Und sehnest dich zurück!
Wie soll ich Aermste glauben,
Dir g'nüge meine Treu'?
Ein Tag wird dich mir rauben
Durch deiner Liebe Reu'!

LOHENGRIN. Halt' ein, dich so zu quälen!

ELSA. Was quälest du mich doch?
Soll ich die Tage zählen,
Die du mir bleibest noch?
Ih' Sorg' um dein Verweilen
Verblüht die Wange mir;
Dann wirst du mir enteilen,
Im Elend bleib' ich hier!

LOHENGRIN. Nie soll dein Reiz entschwinden
Bleib'st du von Zweifel rein!

ELSA. Ach! dich an mich zu binden,
Wie sollt' ich mächtig sein?
Voll Zauber ist dein Wesen,
Durch Wunder kamst du her:
Wie sollt' ich da genesen?
Wo fand, ich dein Gewähr?
Hörtest du nichts? vernahmest du kein Kom
men?

LOHENGRIN. Elsa!

ELSA. Ach nein!—doch dort! der Schwan, der Schwan!
Dort kommt er auf der Wasserfluth geschwommen...
Du rufest ihm,—er zieht herbei den Kahn!—

Thy race and name— all that befell thee!
My pow'r of silence thou shall prove!

LOHENGRIN.

Greatest of trusts, oh, Elsa, I have shown thee;
When I believ'd thee true from ev'ry stain;
Wav'ring in faith if thou shouldst ever own thee,
Thy empire o'er thy heart thou'l ne'er regain
Oh, let my arms in love enfold thee!
Come, rest thee here, my love, my life!
Let me in radiant joy behold thee—
Far from our hearts be thought of strife
Come, to my heart let me press thee;
Let me inhale thy od'rous breath!
Angels might glory to possess thee—
Oh, turn to me in loving faith!
Thy love alone for all consoles me
That I for thy dear sake have lost;
A high and glorious fate controls me:
The fate true knight must prize the most,
As when the king desired to crown me,
My heart disdain'd the proffer'd boon,
No earthly glory can renown me,
I glory in thy love alone!
Let not a doubt thy spirit borrow;
Thy love is all the world to me.
I came not here from night and sorrow,
From blest delights I came to thee.

ELSA. Help, Heav'n! What dost thou tell me—
What must thy lips relate!

With glamour tho'ndst beguile me:
I know my wretched fate.
The lot thou hast forsaken
Is still thy heart's desire!
One day I shall awaken,
When thou of me shalt tire!
Oh, how can I believe thee?
I know that we must part;
Of joy thy words bereave me,
Hope fades within my heart.

LOHENGRIN. No more, oh, I beseech thee

ELSA. On thee I yet may gaze!
Until despair shall reach me,
Oh, must I count my days?
In dread my soul shall languish,
Lest from my sight thou fly;
Thou'l leave me in my anguish—
Of sorrow I shall die.

LOHENGRIN. Thou ne'er for me shalt sorrow,
While thou from doubt art free.

ELSA. What magic can I borrow
To bind thy heart to me?
A spell is cast around thee—
By magic thou art here—
What ties so'er have bound thee,
Thou by a spell canst tear!
Hark, there are sounds! oh, bend thy ear and
listen!

LOHENGRIN. Elsa!

ELSA. Alas!
'Tis there, the swan! as when I first beheld his
pinions glisten.
For thee he comes! oh, must thou now be gone?

LOHENGRIN.

Elsa, halt' ein! Beruh'ge deinen Wahn!

ELSA. Nichts kann mir Ruhe geben,
Dem Wahn mich nichts entreist,
Als—gelt' es auch mein Leben!—
Zu wissen—wer du seist!

LOHENGRIN. Elsa, was willst du wagen?

ELSA. Unselig holder Mann,
Hör'! was ich dich muss fragen!
Den Namen sag' mir an!

LOHENGRIN. Halt' ein!

ELSA. Woher die Fahrt?

LOHENGRIN. Weh' dir!

ELSA. Wie deine Art?

[FRIEDRICH und die vier brabantischen Edlen brechen mit
gezücktem Schwerte herein.

LOHENGRIN. Weh' uns, was thatest du!

ELSA. Rette dich! Dein Schwert! dein Schwert!

[Sie reicht das am Ruhebett angelehnte Schwert. LOHENGRIN streckt FRIEDRICH, da er nach ihm ausholt, mit einem Streiche tot zu Boden. Den entsetzten Edlen entfallen die Schwerter, sie stürzen zu LOHENGRIN's Füssen auf die Knie, Elsa, die sich an seine Brust geworfen, sinkt ohnmächtig langsam an ihm zu Boden.—Langes Schweigen.

LOHENGRIN. Weh'! nun ist all unser Glück dahin!

ELSA. Allewiger! erbarm' dich mein!

LOHENGRIN.

Tragt den Erschlag'nen vor des KÖNIGS Gericht!
Sie vor den KÖNIG zu geleiten,
Schmückt Elsa, meine süsse Frau!
Dort will ich Antwort ihr bereiten,
Dass sie des Gatten Art erschau'.

DRITTE SCENE.

[Wenn der Vorhang in die Höhe gezogen wird, stellt die Bühne wieder die Aue am Ufer der Schelde, wie im ersten Aufzuge, dar.—Glühende Morgenröthe; der Tag bricht voll an. Von verschiedenen Seiten gelangt nach und nach der brabantische Heerbann auf die Scene. Als die Brabanter alle eingetroffen sind, zieht KÖNIG Heinrich mit seinem Heerbann ein.

ALLE MANNER. Hoch König Heinrich!
König Heinrich, Heil!

DER KÖNIG.

Habt Dank, ihr Lieben von Brabant!
Wie fühl ich stolz mein Herz entbrannt,
Find' ich in jedem deutschen Land
So kräftig reichen Heerverband!
Nun soll des Reiches Feind sich nahm,
Wir wollen tapfer ihn empfahn:
Aus seinem öden Ost daher
Soll er sich nimmer wagen mehr!
Für deutsches Land das deutsche Schwert!
So sei des Reichs Kraft bewahrt!

LOHENGRIN.

Elsa, oh, hush! what fancies vain are these!

ELSA. No, thou shalt not compel me to trust by words
of blame—
No, not unless thou tell me thy country and thy
name!

LOHENGRIN. Elsa, oh, I conjure thee!

ELSA. What fatal spell is thine?
In vain wouldest thou assure me—
Declare thy race and name!

LOHENGRIN. Forbear!

ELSA. Declare thy name.

LOHENGRIN. Woe's me!

ELSA. Where is thy home?

[ELSA perceives FREDERICK and his four associates, who
break in with drawn swords through a door at the back.

LOHENGRIN. Elsa! oh, misery!

ELSA. Save thyself! Thy sword!

[She hands him his sword, which was by the side of the couch, so that while she holds the sheath he quickly draws it out, and with one blow strikes FREDERICK, whose arm is uplifted against him, dead. The four nobles let fall their swords, and kneel before LOHENGRIN. Elsa, who has sunk on LOHENGRIN's breast, faints and slowly sinks to the ground. Long silence.

LOHENGRIN. Woe! all our joy now is fled for aye!

ELSA. Eternal One, have mercy, Thou!

LOHENGRIN.

Bear hence the corpse into the King's judgment-
hall,
Into the royal presence lead her,
Array'd as fits so fair a bride;
There all she asks I will concede her,
Nor from her knowledge aught will hide.

SCENE III.

[When the curtain is drawn aside, the scene presents the banks of the Scheldt, as in Act I.; a brilliant dawn gradually brightens into full daylight. Enter from different sides the Brabantian Nobles. When they are all on the stage, the KING, with the Saxon Arriere-bar enters.

ALL THE MEN. Hail, royal Henry!
Royal Henry, hail!

THE KING.

Have thanks, good lieges of Brabant:
Glory in arms may fortune grant!
Great is my pride, that hearts so brave
Go forth our German land to save.
Now 'gainst the wild Hungarian foe,
All are resolv'd at morn to go.
Henceforth his dreary eastern plain
Let him not dare to quit again;
For German land draw German sword!
Then ye the realm will shall surely guard.

ALLE MÄNNER.

Für deutsches Land das deutsche Schwert!
So sei des Reiches Kraft bewährt!

KÖNIG. Wo weilt nun der, den Gott gesandt
Zum Ruhm, zur Größe von Brabant?

ALLE. Was bringen die? Was thun sie kund?
Die Männer sind's des Telramund.

KÖNIG. Wen führt ihr her? Was soll ich schau'n?
Mich fasst bei eurem Anblick Grau'n!

DIE VIER EDLEN.

So will's der Schützer von Brabant:
Wer dieser ist, macht er bekannt!

DIE MÄNNER. Seht! Elsa naht, die tugendreiche!
Wie ist ihr Antlitz trüb und bleiche!

DER KÖNIG. Wie muss ich dich so traurig sehn?
Will dir so nah die Trennung geh'n?

STIMMEN. Macht Platz dem Helden von Brabant!

ALLE MÄNNER. Heil! Heil dem Helden von Brabant!

DER KÖNIG. Heil deinem Kommen, theurer Held!
Die du so treulich rief'st in's Feld,
Die harren dein in Streites Lust,
Von dir geführt, des Sieg's bewusst.

ALLE MÄNNER. Wir harren dein in Streites Lust.
Von dir geführt, des Sieg's bewusst.

LOHENGREN.

Mein Herr und König, lass dir melden:
Die ich berief, die kühnen Helden,
Zum Streit sie führen darf ich nicht!

ALLE MÄNNER.
Hilf Gott! Welch' hartes Wort er spricht!

LOHENGREN.

Als Streitgenoss bin nicht ich hergekommen!
Als Kläger sei ich jetzt von euch vernommen!
Zum ersten Klage laut ich vor euch Allen,
Und frag' um Spruch nach Recht und Fug:
Da dieser Mann mich nächstens überfallen,
Sagt, ob ich ihm mit Recht erschlug?

DER KÖNIG UND ALLE MÄNNER.

Wie deine Hand ihn schlug auf Erden,
Soll dort ihm Gottes Strafe werden!

LOHENGREN.

Zum and'ren aber sollt ihr Klage hören:
Denn aller Welt nun klag' ich laut,
Dass zum Verrath an mir sich liess bethören
Das Weib, das Gott mir angetraut.

ALLE MÄNNER. Elsa! wie mochte das geschehn?
Wie konntest so du dich vergehn?

DIE FRAUEN. Wehe dir, Elsa!

LOHENGREN.

Ihr hörtet Alle, wie sie mir versprochen
Dass nie sie woll' erfragen, wer ich bin?
Nun hat sie ihren theuern Schwur gebrochen,
Treulosem Rath gab sie ihr Herz dahin?
Jetzt merket wohl, ob ich den Tag muss scheuen!
Vor aller Welt, vor König und vor Reich
Enthüle mein Geheimniß ich in Treuen.
So hört, ob ich an Adel euch nicht gleich!

ALL THE MEN.

For German land draw German sword!
Thus we the land shall surely guard.

KING. Where lingers he, the heav'n-sent knight,
Who ev'ry virtue doth unite?

MEN. What do they bear? What would they hear?
Of Telramund they vassals are.

KING. Whom do ye bear? What shall I hear?
Some dire evert doth bring you here.

FOUR NOBLES.

E'en by the Guardian of Brabant,
Our liege and lord, we here are sent.

MEN. Lo, Elsa comes, that lady peerless!
Her mien is sad, her eye is tearless!

KING. Why do I see thee mourning thus?
Canst thou not bear thy Lord to lose?

A PORTION OF THE CHORUS.

Make way! The Guardian of Brabant!

ALL THE CHORUS.

Hail! hail, thou Guardian of Brabant!

KING. Hail, heav'n-sent hero, welcome here!
Thy loyal vassals all are near,
Waiting for thee to give the word,
And fight by thy all-conq'ring sword.

ALL THE MEN.

We wait for thee to give the word,
To fight by thy all-conq'ring sword.

LOHENGREN.

My gracious sov'reign, bear me blameless,
Reasons have I that must be nameless,
The destin'd campaign I suspend!

MEN. Alas! what can his words portend!

LOHENGREN.

To lead ye forth to battle here I came not;
But judge me, for your leniency I claim not.
Then, firstly, do ye hold that I am guilty?
Your just decree to me is due.
He sought my life despite honor and fealty—
Say, did I right when him I slew?

KING AND MEN.

E'en as thy sword in earth has laid him,
The saints will sure refuse to aid him!

LOHENGREN.

And further, I declare in face of Heav'n,
Though bitter grief to me it bode,
That from her fair allegiance hath been driven
The wife that Heav'n on me bestow'd.

MEN. Elsa! say, oh, what hast thou done?
Sentence so stern how hast thou won?

LADIES. Woe is thine, Elsa!

LOHENGREN.

Ye all have heard her give her word in token
That she my name and country ne'er would ask:
That promise her impatient heart hath broken—
Vainly I hop'd she would fulfil her task!
Now mark me well, I will no more with-hold it,
Nor have I cause to shrink from any test;
When I my name and lineage have unfolded
Ye'll know that I am noble as the best!

ALLE MÄNNER UND FRAUEN.

Welch Unerhörtes muss ich nun erfahren!
O könnt' er die erzwung'ne Kunde sparen!

LOHENGREN.

In fernem Land, unnahbar euren Schritten,
Lieg eine Burg, die Monsalvat genannt;
Ein lichter Tempel stehet dort in Mitten,
So kostbar, wie auf Erden nichts bekannt:
Drin ein Gefäß von wunderthät'gem Segen
Wird dort als höchstes Heiligthum bewacht,
Es ward, dass sein der Menschen reinsten pflegen,
Herab von einer Engelschaar gebracht;
Alljährlich naht vom Himmel eine Taube,
Um neu zu stärken seine Wunderkraft;
Es heisst der Gral, und selig reinster Glaube
Ertheilt durch ihn sich seiner Ritterschaft.
Wer nun dem Gral zu dienen ist erkoren,
Den rüstet er mit überird'scher Macht;
An dem ist jedes Bösen Trug verloren,
Wenn ihn er sieht, weicht dem des Todes Nacht.
Selbst wer von ihm in ferne Land' entsendet,
Zum Streiter für der Tugend Recht ernanzt,
Dem wird nicht seine heil'ge Kraft entwendet,
Bleibt als sein Ritter dort er unerkannt.
So hehrer Art doch ist des Grales Segen;
Enthüllt muss er des Laien Auge flieh'n;—
Des Ritter's drum sollt Zweifel ihr nicht hegen,
Erkennt ihr ihn,—dann muss er von euch ziehn.—
Nun hört, wie ich verbot'ner Frage lohne!
Vom Gral ward ich zu euch daher gesandt:
Mein Vater Paraifal trägt seine Krone,
Sein Ritter ich—bin Lohengrin genannt.

ALLE MÄNNER UND FRAUEN.

Hör' ich so seine höchste Art bewahren,
Entbrennt mein Aug' in heil'gen Wonnezähren.

ELSA. Mir schwankt der Boden! Welche Nacht!
O Luft! Luft der Unglücksel'gen!

DIE MÄNNER UND DIE FRAUEN.

Der Schwan! der Schwan!
Seht dort ihn wieder nah!
Der Schwan! Weh, er naht!

ELSA. Entsetzlich! Ha! der Schwan! der Schwan!

LOHENGREN

Schon sendet nach dem Säumigen der Gral.—
Mein lieber Schwan!
Ach! diese letzte traur'ge Fahrt,
Wie gern hätt' ich sie dir erspart!
In einem Jahr, wenn deine Zeit
Im Dienst zu Ende sollte geh'n—
Dann, durch des Grales Macht befreit,
Wollt' ich dich anders wiedersehn!
O Elsa! Nur ein Jahr an deiner Seite
Hätt' ich als Zeuge deines Glücks ersehnt!
Dann kehrte, selig in des Gral's Geleite,
Dein Bruder wieder, den du tott gewöhnt—
Kommt er dann heim, wenn ich ihm fern im
Leben,
Dies Horn, dies Schwert, den Ring sollst du ihm
geben.

CHORUS.

What is this secret he so well hath guarded?
Oh, that this fatal hour had been retarded?

LOHENGREN.

In distant land, by ways remote and hidden,
There stands a burg that men call Monsalvat;
It holds a shrine, to the profane forbidden:
More precious there is nought on earth than that,
And thron'd in light it holds a cup immortal,
That whoso sees from earthly sin is cleans'd;
'Twas borne by angels thro' the heay'nly por-
tal—

Its coming hath a holy reign commenc'd.
Once every year a dove from Heav'n descendeth,
To strengthen it anew for works of grace;
'Tis called the Grail, the pow'r of Heav'n at-
tendeth

The faithful knights who guard that sacred place.
He whom the Grail to be its servant chooses
Is armed henceforth by high invincible might;
All evil craft its power before him loses,
The spirits of darkness where he dwells take
flight.

Nor will he lose the awful charm it blendeth,
Although he should be called to distant lands,
When the high cause of virtue he defendeth:
While he's unknown, its spell he still commands.
By perils dread the holy Grail is girded,
No eye rash or profane its light may see;
Its champion knight from doubtings shall be
warded,

If known to man, he must depart and flee.
Now mark, craft or disguise my soul disdaineth,
The Grail sent me to right yon lady's name;
My father, Percival, gloriously reigneth,
His knight am I, and Lohengrin my name;

LADIES AND MEN.

While I hear him the wondrous tale revealing,
The holy tears adown my cheek are stealing!

ELSA. 'Tis dark around me! Give me air!
Oh, help, help! oh, me, most wretched!

LADIES AND MEN.

The swan! the swan! the swan!
The stream he floateth down.
The swan! ah, he comes!

ELSA. Oh, horror! ah, the swan!

LOHENGREN.

Too long I stay—I must obey the Grail!
My trusty swan! O that this summons ne'er
had been!

Oh, that this day I ne'er had seen!
I thought the year would soon be o'er
When thy probation would have pass'd;
Then by the Grail's transcendent pow'r,
In thy true shape we'd meet at last!
Oh, Elsa, think what joys thy doubts have ended.
Couldst thou not trust in me for one short year?
Then thy dear brother, whom the Grail defended,
In life and honor thou hadst welcom'd here.
If he returns, when our sweet ties are broken,
This horn, this sword, and ring give him in token;

Dies Horn soll in Gefahr ihm Hülfe schenken,—
In wildem Kampf dies Schwert ihm Sieg verleiht;
Doch bei dem Ringe soll er mein' gedenken,
Der einstens dich aus Schmach und Noth befreit!
Leb wohl! Leb wohl! Leb wohl! mein süßes
Weib!
Leb wohl! Mein zürnt der Gral, wenn ich noch
bleib'!

ORTRUD.

Fahr' heim! Fahr' heim, du stolzer Hölde,
Dass jubelnd ich der Thörin melde,
Wer dich gezogen in dem Kahn;
Am Kettlein, das ich um ihn wand,
Mit dem das Kind ich schuf zum Schwan:
Das war der Erbe von Brabant!

ALLE. Ha!

ORTRUD.

Dank, dass den Ritter du vertrieben!
Nun giebt der Schwan ihm Heimgeleit!
Der Held, wär' länger er geblieben,
Den Bruder hätt' er auch befreit.

ALLE. Abscheulich Weib! Ha, Welch' Verbrechen
Hast du in frechem Hohn bekannt!

ORTRUD.

Erfahrt, wie sich die Götter rächen,
Von deren Huld ihr Euch gewandt!

[*Bleibt in wilder Verzweiflung hoch aufgerichtet stehen.*
LOHENGREN, der vernommen, was sie sprach, sinkt
jetzt, dicht am Strande, zu stummen Gebet feierlich auf
die Knie. Aller Blicke richten sich in gespanneter Er-
wartung auf ihn. Plötzlich erblickt er die weisse
Grals-Taube über dem Nachen herabschwebend; mit
lebhafter Freude springt er auf und löst dem Schwane
die Kette, worauf dieser sogleich untertaucht. An
seiner Stelle hebt LOHENGREN einen schönen Jüngling
in glänzendem Silbergewande—Gottfried—aus dem
Flusse an's Ufer.

LOHENGREN. Seht da den Herzog von Brabant!
Zum Führer sei er euch ernannt!

[*Er springt schnell in den Nachen, welchen die Taube an der Kette fasst und sogleich fortzieht.* ORTRUD sinkt
bei Gottfrieds Anblick mit einem Schrei zusammen.
ELSA blickt mit letzter freudiger Verklärung auf den
nun vorschreitenden Gottfried, der sich vor dem
KÖNIGE verneigt und vor dem die Brabanter huldigend
auf die Knie sinken. Dann eilt er in ihre Arme.

ELSA. Mein Gatte! Mein Gatte!

[*Sie erblickt LOHENGREN bereits in der Ferne; von der Taube im Nachen gezogen. Er steht mit gesenktem Haupte, traurig auf seinem Schild gelehnt. Alles bricht bei diesem Anblicke in einen jähren Wehruf aus.* ELSA gleitet in Gottfried's Armen entseelt langsam zu Boden.

This horn succor on battle-field shall send him,
And with this sword he'll conquer ev'ry foe;
This ring shall mind him who did most befriend
him—

Of me who sav'd thee from the depths of woe!
Farewell, my love! my wife, farewell!
Hei seforth the Grail commands my life!

ORTRUD.

Go forth! Go forth! thou knight audacious!
Thy bride shall hear a tale veracious!
All now upon my mind doth dawn;
'Twas I that wound the golden band
Around the neck of yonder swan;
He is the true heir of Brabant!

CHORUS. Ha!

ORTRUD.

Oh, joy! my magic was the stronger!
Now thou afar from here must roam!
But if thy knight had tarried longer,
His spells had call'd thy brother home!

CHORUS.

Thou witch accurs'd, dost thou compass it?
Thou shall atone for crime so vile!

ORTRUD.

Stand back, I do myself confess it;
On me the gods of vengeance smile!

[*She remains standing with an expression of wild despair.*
LOHENGREN, standing on the bank, has heard all that
ORTRUD said; he now sinks on his knees in mute
prayer. All eyes turn with anxious expectancy to him.
The white dove of the Grails flies slowly down, and
hovers over the skiff; LOHENGREN perceives it, and
with a grateful look rises quickly, and loosens the chain
from the swan, who immediately sinks. In its place
LOHENGREN raises Gottfried, a fair boy in shining
silver garment, from the river, and places him on the
bank.

LOHENGREN. Behold the ruler of Brabant,
The rightful heir of this fair land.

[*With a shriek ORTRUD falls at the sight of Gottfried.* LOHENGREN springs into the skiff, and the dove, having seized the chain, draws it along. ELSA, with a last look of joy, gazes on Gottfried, who advances to the KING and makes his obeisance to him. All contemplate him with astonishment and joy, the Brabantians sinking on their knees in homage. Gottfried rushes into ELSA's arms, who, after a moment of joyous transport, turns her eyes again towards the river where LOHENGREN has vanished.

ELSA. My consort! My consort!

[*LOHENGREN is seen once more in the distance, he stands with head bent, sorrowfully leaning on his shield in the skiff; at the sight of him all break into loud lamentation.* ELSA sinks lifeless to the ground, supported by Gottfried.



THE MUSICIANS LIBRARY

'Not how cheap, but how good.'

THE MOST IMPORTANT SERIES OF VOLUMES of the masterpieces of song and piano music ever issued will appear under this title at frequent intervals, beginning October 1st, 1902.

Each volume will be independent, complete in itself, and sold by itself; and will contain portrait, elaborate introduction, bibliography, and music in full folio size.

Each volume will be edited by an authority.

The editors now at work on the first fifty volumes are :

WM. F. APTHORP

RUPERT HUGHES

CARL ARMBRUSTER

JAMES HUNEKER

FREDERIC FIELD BULLARD

HENRY E. KREHBIEL

FRANK DAMROSCH

DANIEL GREGORY MASON

HENRY T. FINCK

JOHN ORTH

WM. ARMS FISHER

AUGUST SPANUTH

PHILIP HALE

BERTHA FEIRING TAPPER

W. J. HENDERSON

THOMAS TAPPER

No expense is being spared to insure perfection in every detail. In artistic ensemble the volumes will be unsurpassed.

The volumes will be beautifully bound in paper made expressly for THE MUSICIANS LIBRARY, and also in cloth, gilt top.

In editorship, accuracy, typography, engraving, binding; in everything that makes for quality the volumes will be such as to make THE MUSICIANS LIBRARY an Epoch-making Series in the history of music publishing.

Send for our Special Booklet giving full particulars and a list of the volumes now in preparation

OLIVER DITSON COMPANY, BOSTON

CHAS. H. DITSON & CO.
NEW YORK

J. E. DITSON & CO.
PHILADELPHIA



THE MUSICIANS LIBRARY

No lover of noble music can possibly do without these matchless volumes. In editorship, comprehensiveness, engraving, printing, binding, they represent the high-water mark of music publishing.

Volumes Now Ready:

BRAHMS

Forty Songs

Edited by JAMES HUNEKER
For High Voice For Low Voice

CHOPIN

Forty Piano Compositions

Edited by JAMES HUNEKER

FRANZ

Fifty Songs

Edited by W. F. APTHORP
For High Voice For Low Voice

LISZT

Twenty Piano Compositions

Edited by AUGUST SPANUTH

LISZT

Twenty Piano Transcriptions

Edited by AUGUST SPANUTH

LISZT

Ten Hungarian Rhapsodies

Edited by AUGUST SPANUTH
and JOHN ORTH

SCHUBERT

Fifty Songs

Edited by HENRY T. FINCK
For High Voice For Low Voice

SCHUMANN

Fifty Songs

Edited by W. J. HENDERSON
For High Voice For Low Voice

WAGNER

Lyrics for Soprano

Edited by CARL ARMBRUSTER

WAGNER

Lyrics for Tenor

Edited by CARL ARMBRUSTER

FIFTY

MASTERSONGS

Edited by HENRY T. FINCK
For High Voice For Low Voice

MODERN FRENCH

SONGS

Edited by PHILIP HALE

Vol. I. Bemberg to Franck

Vol. II. Georges to Widor

For High Voice For Low Voice

SONGS BY THIRTY

AMERICANS

Edited by RUPERT HUGHES

For High Voice For Low Voice

Price, in Paper, Cloth Back, each, \$1.50; Cloth, Gilt, \$2.50
Booklet sent free on request

Oliver Ditson Company, Boston

15
Cents
a
Copy

The Musician

\$1.50
a
Year

For Teachers, Students, and Lovers of Music

What will The Musician do for YOU?

- 1 You will find it an indispensable help to yourself and your pupils.
- 2 It will answer any question for you about music and its masters.
- 3 It will suggest study plans, reading courses, programs for pupils' recitals, or any similar help.
- 4 If you desire to continue your music study alone or in a small club it will plan the work for you.
- 5 It invites correspondence on any question in your music life.

What can you do for The Musician?

- 1 Tell us what features you think may be added to it with advantage.
- 2 Send your programs to the editor.
- 3 Suggest what help you would like to find in its pages.
- 4 Make it your bureau of information.
- 5 Show it to your friends.
- 6 Send in to it short, practical articles based on experience. Liberal payment is made for those we find acceptable.

FULL OF PRACTICAL ARTICLES, BEAUTIFUL ILLUSTRATIONS
WITH 24 PAGES OF MUSIC IN EVERY ISSUE.

Choir and Choral Magazine

Subscription, \$1.00 a Year.

Sample Copy, 10c

Each number contains several pages of choir and choral music, printed from engraved plates, full octavo size, portrait and biographical sketch of a composer, articles of interest, and news of the choir, church, and school.

The Musician, 150 Tremont St., Boston

New Catalogs of the Publications of Oliver Ditson Company

Mailed, postpaid, to any address on request.

BOOK CATALOGS

Descriptive Catalog of Music Books. Part I, Vocal.

Descriptive Catalog of Music Books. { Part II, Instrumental, with
Part III, Theoretical.

Price-List of the Standard Edition of Vocal and Instrumental Studies and Methods.

DESCRIPTIVE CIRCULARS

- A. Dollar Collections of Songs and Vocal Duets.
- B. Dollar Collections of Piano Music. (Two and Four Hands.)
- J. Fifty-cent Collections of Songs and Piano Music.
- H. Books for Children, Kindergarten and Primary Schools.
- T. Music Books and Sheet Music for Pipe and Reed Organ, including Methods.
- V. Recent Publications of Music and Books.

CATALOGS OF SHEET MUSIC

SECULAR SONGS

Selected Songs for High Voice. (Analytic and Thematic Catalog.)

Selected Songs for Medium Voice. (Analytic and Thematic Catalog.)

Selected Songs for Low Voice. (Analytic and Thematic Catalog.)

Selected Songs with Portraits of Composers. (For all voices.)

Successful Songs. (Words and first music pages of a few songs in great demand.)

SACRED SONGS

Solos and Duets for the Protestant Service. (For all voices.)

Solos and Duets for the Catholic Service. (For all voices.)

PIANO MUSIC

Teaching Pieces and How to Teach Them. First and Second Grades (Analytic and Thematic).

Teaching Pieces and How to Teach Them. Third Grade (Analytic and Thematic).

Teaching Pieces and How to Teach Them. Fourth Grade (Analytic and Thematic).

Selected Piano Music with Portraits of Composers. (For all grades.)

Popular Piano Music. (Dance and Salon Music.)

VIOLIN AND OTHER INSTRUMENTS

Catalog of Music for the Violin and Violoncello (including books).

Catalog of Club Instrument Music (including books).

CATALOGS OF OCTAVO CHOIR AND CHORAL MUSIC

Choir Leader's List of Music for the Protestant Church.

Christmas Music.

Easter Music.

Flower Sunday and Children's Day Music.

Harvest and Thanksgiving Music.

Memorial Day and Patriotic Music.

Standard Opera Libretto

PUBLISHED BY

OLIVER DITSON COMPANY

These librettos, with words of the Opera, and music of the principal airs, are reliable authoritative, and are the same as those used by all the leading opera companies.

Aida	Italian and English	Verdi	Manon	French and English	M
Barber of Seville	Italian and English	Rossini	Maritana	English	I
Belle Hélène, La	French and English	Offenbach	Marriage of Figaro	Italian and English	
Bells of Corneville	English	Planquette	Martha	Italian and English	
Bohemian Girl	Italian and English	Balfe	Masked Ball	Italian and English	
Carmen	Italian and English	Bizet	Masenello	English	
Cavalleria Rusticana	Italian and English	Mascagni	Mastersingers of Nuremberg, The	German and English	
Damnation of Faust	French and English	Berlioz	Mirella	Italian and English	
Dinorah	Italian and English	Meyerbeer	Mefistofele	Italian and English	
Don Giovanni	Italian and English	Mozart	Merry Wives of Windsor	English	
Don Pasquale	Italian and English	Donizetti	Mignon	Italian and English	
Elaine	French and English	Bemberg	Norma	Italian and English	
Ernani	Italian and English	Verdi	Orpheus	English	
Fatinitza	English	Suppé	Orpheus	French and English	O
Faust	Italian and English	Gounod	Otello	Italian and English	
Favorita, La	Italian and English	Donizetti	Otello	Italian and English	
Fidelio	German and English	Beethoven	Parsifal	German and English	
Fille de Madame Angot, La	French and English	Lecocq	Pagliacci	Italian and English	Leon
Fille du Regiment, La	Italian and English	Donizetti	Perichole, La.	French and English	Off
Flying Dutchman	German and English	Wagner	Poliuto	English	
Fra Diavolo	Italian and English	Auber	Prophete, Le	Italian and English	M
Freischütz, Der	German and English	Weber	Puritani, I	Italian and English	
Freischütz, Der	Italian and English	Weber	Queen of Sheba	German and English	Go
Giacondo, La	Italian and English	Ponchielli	Rhinegold, The	German and English	
Giroflé-Girofla	French and English	Lecocq	Rigoletto	Italian and English	
Götterdämmerung	German and English	Wagner	Roberto il Diavolo	Italian and English	M
Grand Duchess of Gerolstein	French and English	Offenbach	Romeo and Juliet	Italian and English	
Hamlet	English	Thomas	Romeo and Juliet	Italian and English	
Huguenots, Les	Italian and English	Meyerbeer	Rose of Castile	English	
Jewess, The	Italian and English	Halevy	Samson and Delilah	French and English	Sai
Lakmé	Italian and English	Delibes	Semiramide	Italian and English	
L'Africaine	Italian and English	Meyerbeer	Siegfried	German and English	
Lily of Killarney	English	Benedict	Sonnambula, La	Italian and English	
Linda di Chamounix	Italian and English	Donizetti	Stradella	English	
Lohengrin	Italian and English	Wagner	Tannhäuser	German and English	I
Lucia di Lammermoor	Italian and English	Donizetti	Traviata, La	Italian and English	
Lucrezia Borgia	Italian and English	Donizetti	Tristan und Isolde	German and English	I
Magic Flute	Italian and English	Mozart	Trovatore, Il	Italian and English	
			Walküre, Die	German and English	I
			William Tell	Italian and English	
			Zampa	Italian and English	

ML
50
W14L52
18--

Wagner, Richard
Lohengrin. Libretto
English & German
Wagner's opera
Lohengrin

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

